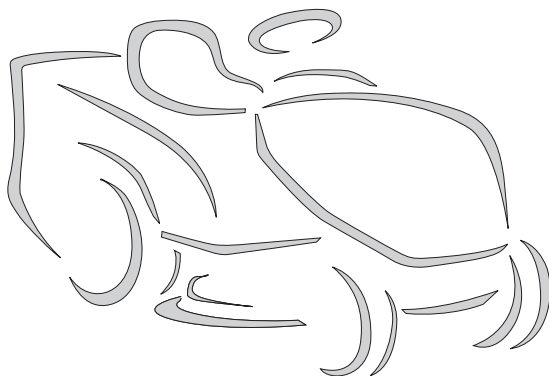


NJ 92 series
NJ 102 series



IT Tosaerba con conducente a bordo seduto - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

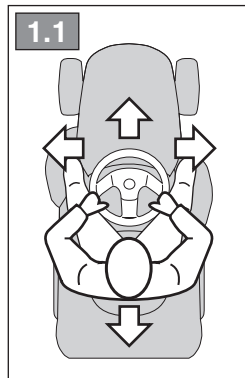
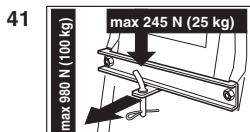
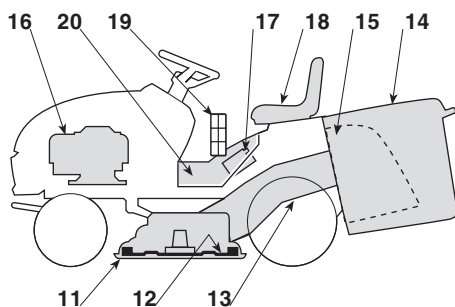
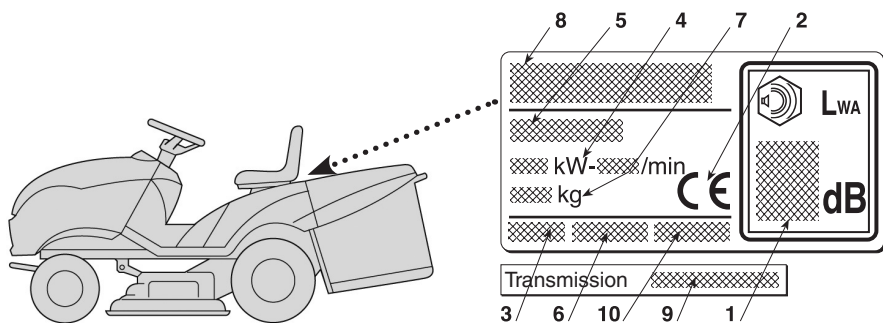
DE Aufsitzmäher (Rasenmäher mit Fahrersitz mit sitzendem Benutzer)
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Gerätes die Bedienungsanleitung aufmerksam lesen.

EN Ride-on lawnmower with seated operator - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

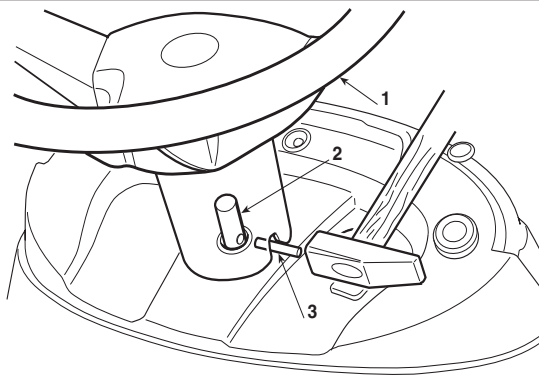
FR Tondeuse à gazon à conducteur assis - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

NL Grasmaaier met zittende bediener - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

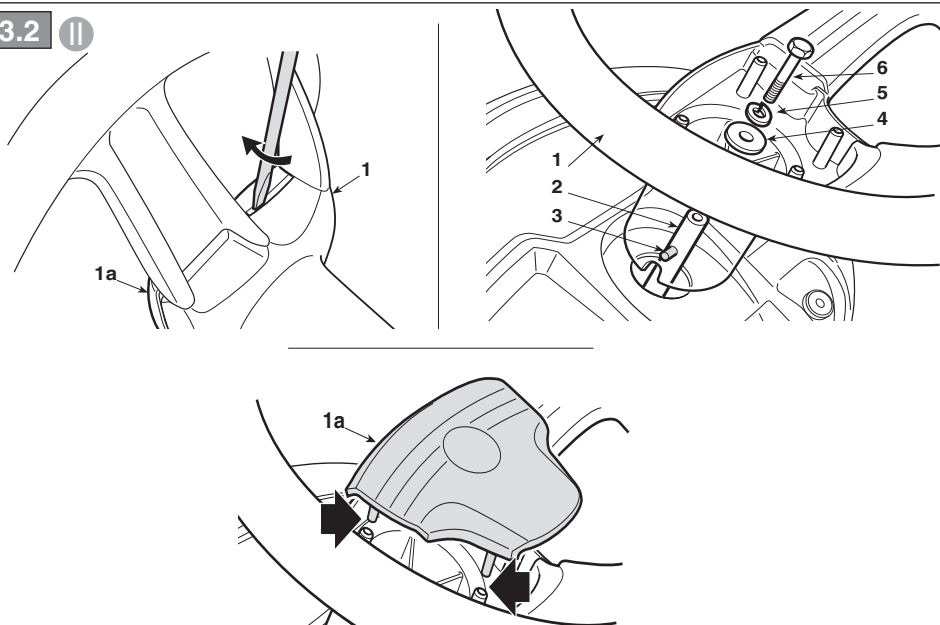
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



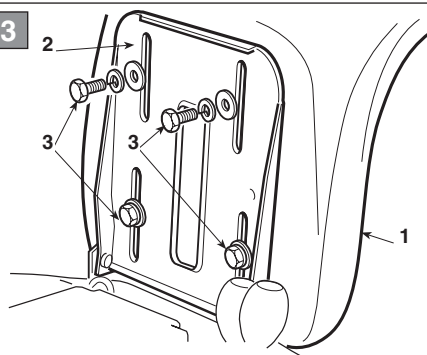
3.1 I



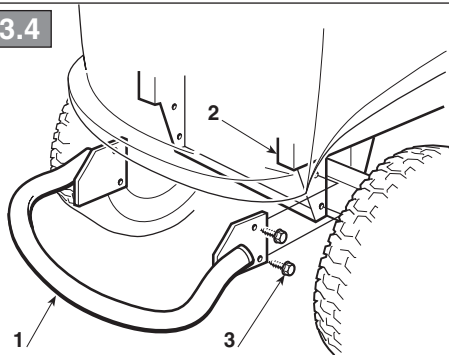
3.2 II

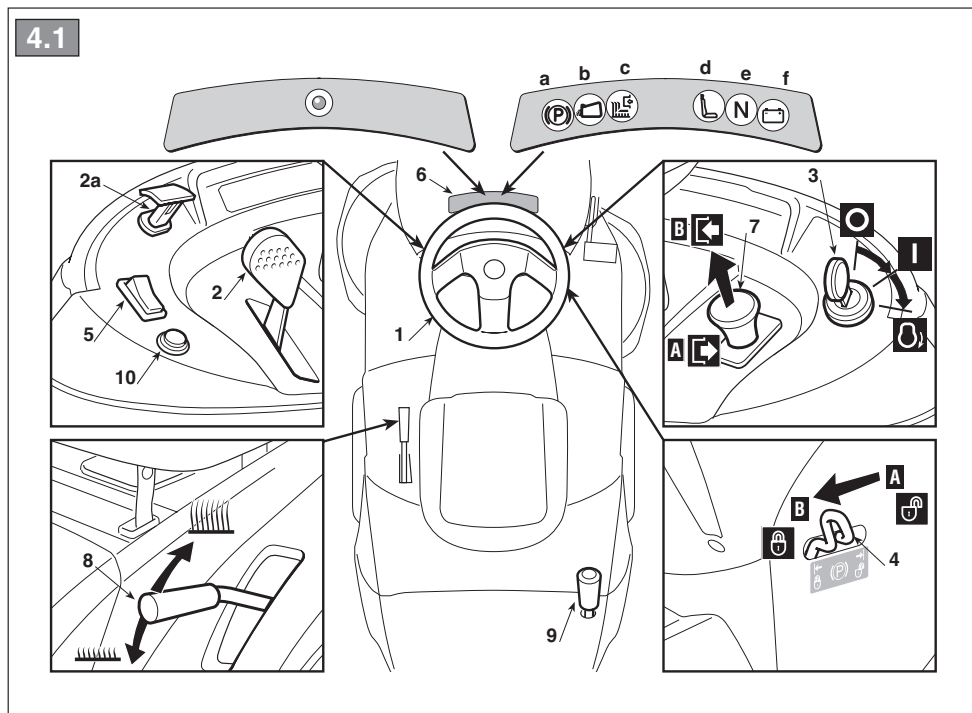
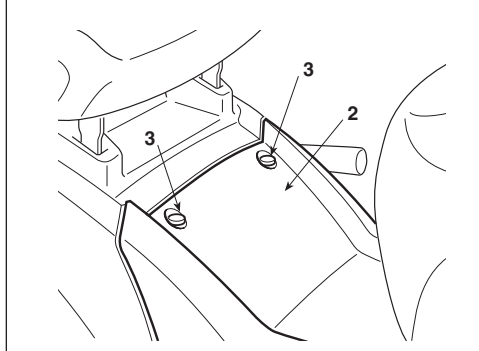
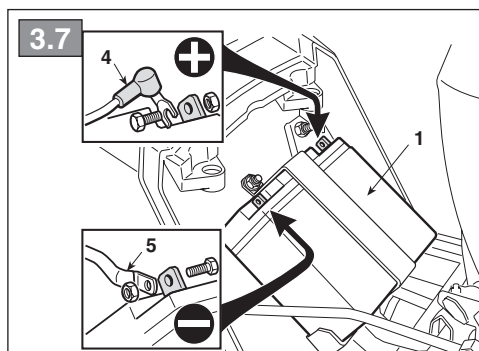
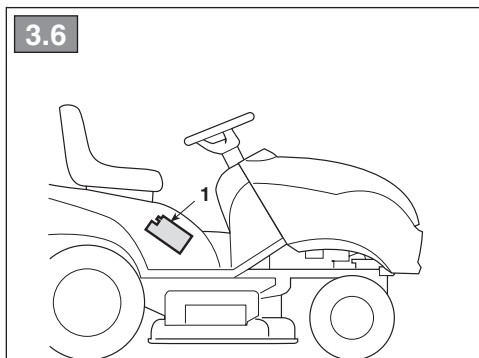
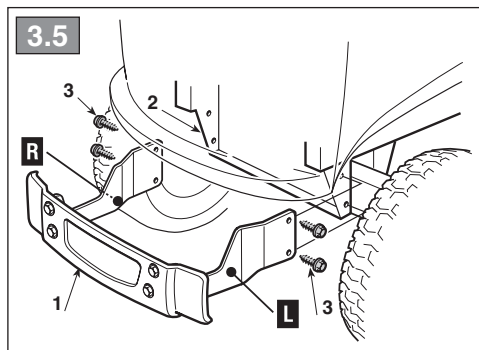


3.3

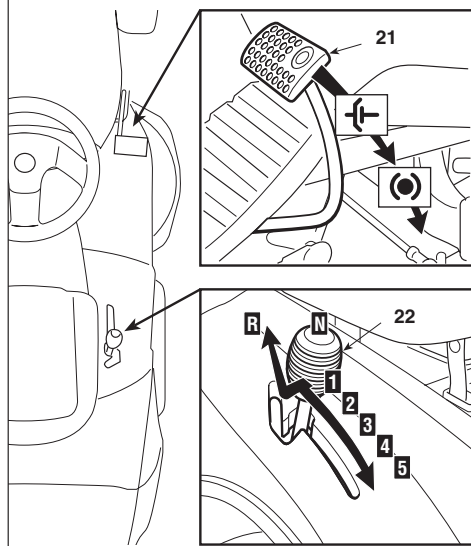


3.4

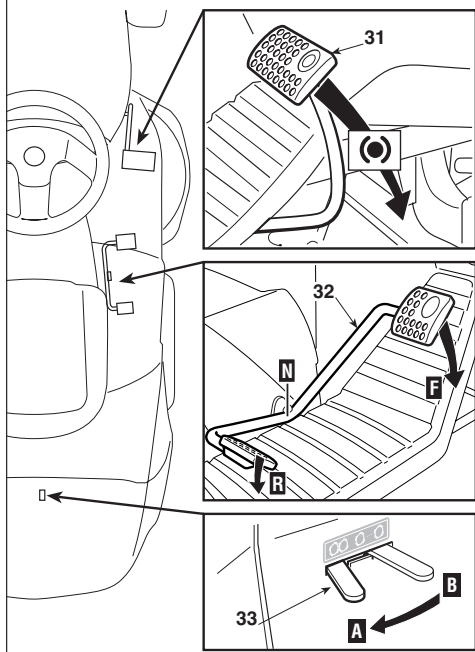




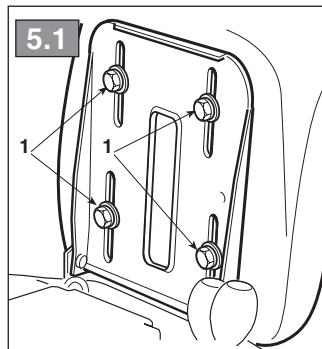
4.2



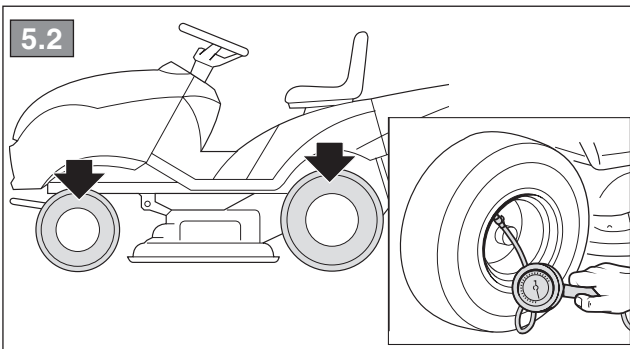
4.3



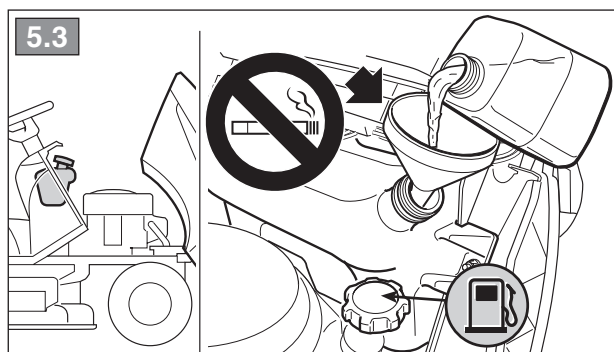
5.1



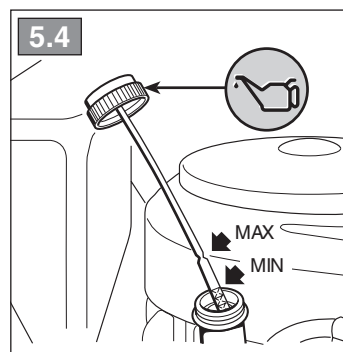
5.2

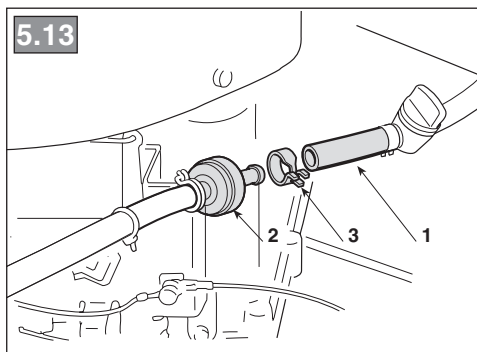
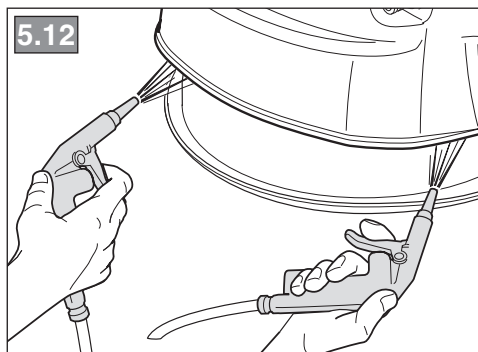
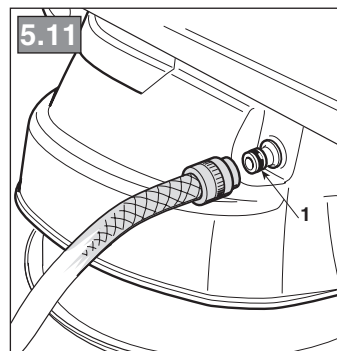
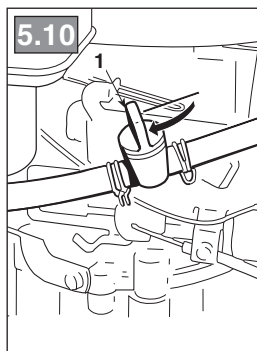
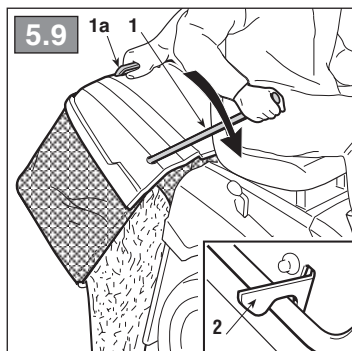
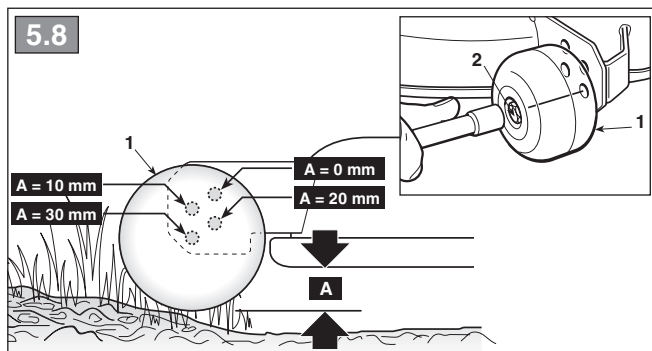
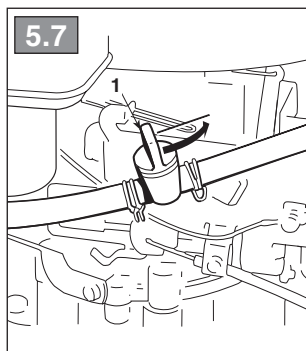
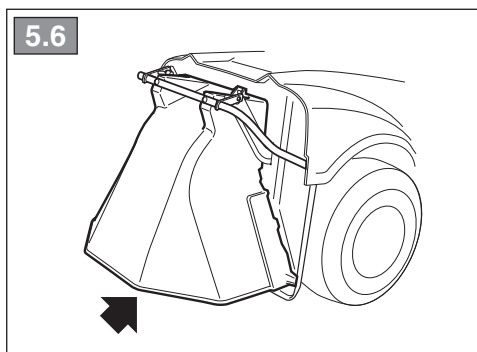
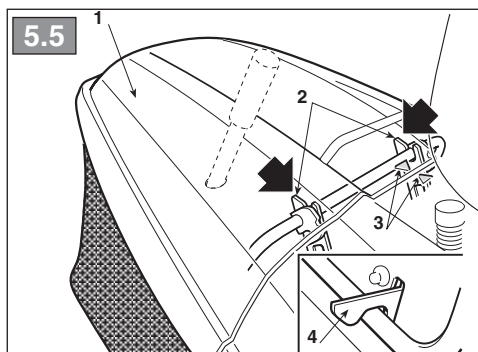


5.3

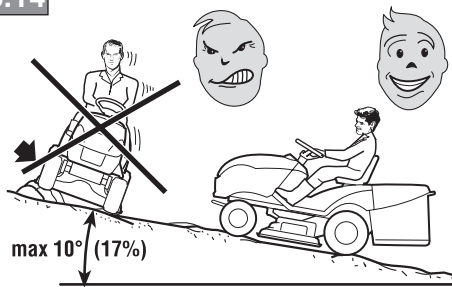


5.4

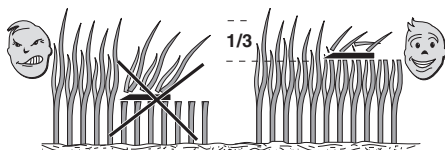




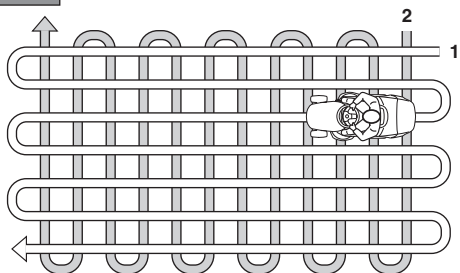
5.14



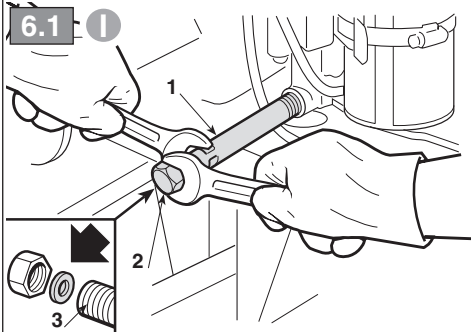
5.15



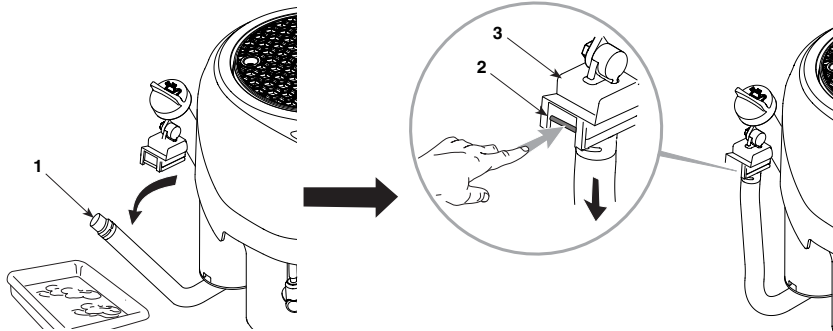
5.16



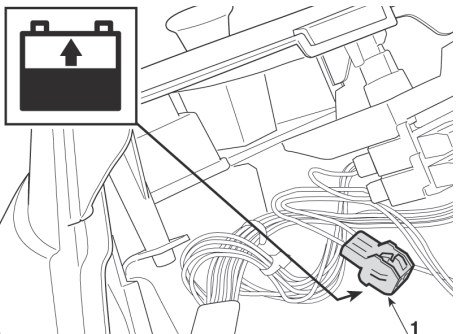
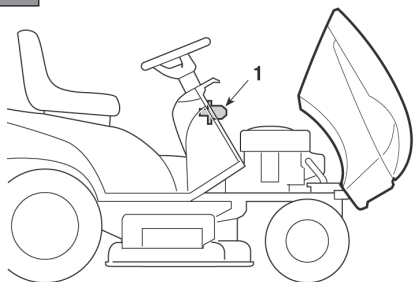
6.1

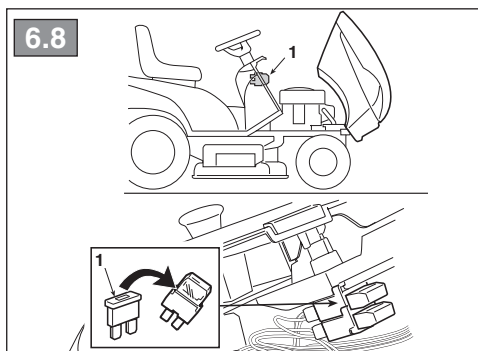
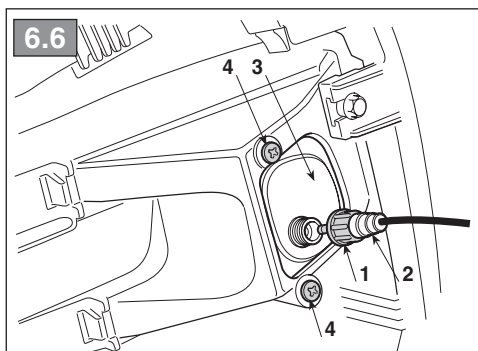
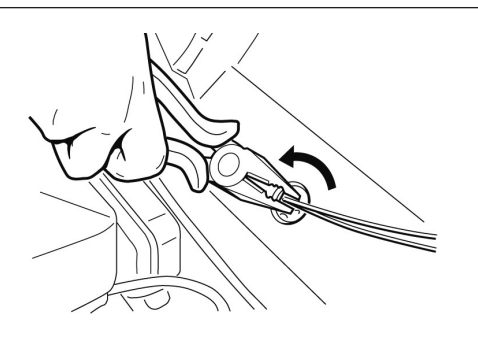
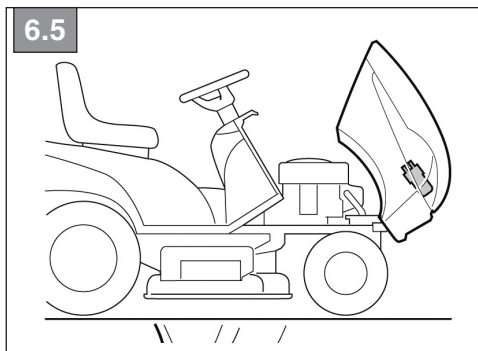
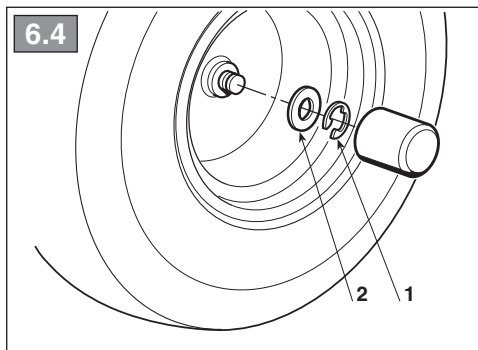
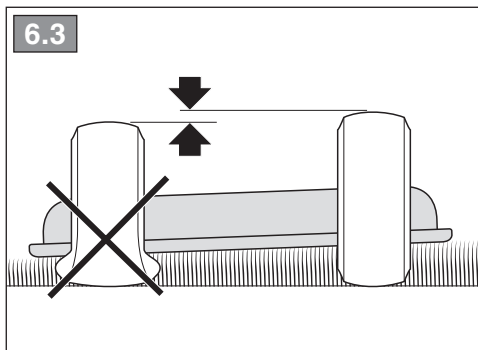


II

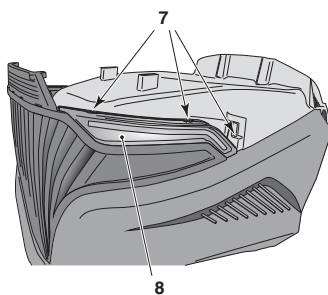
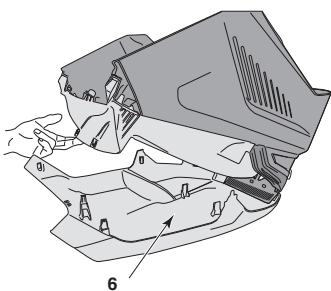
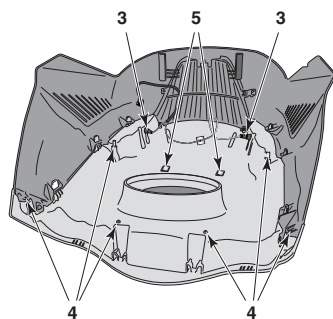
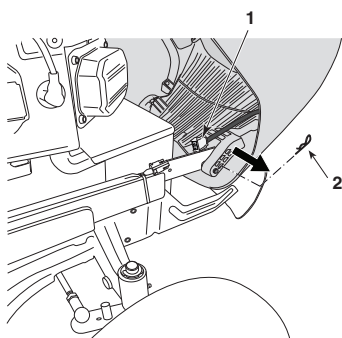


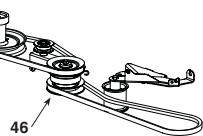
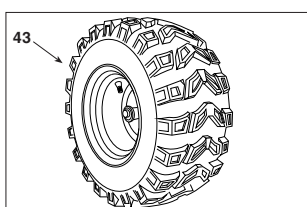
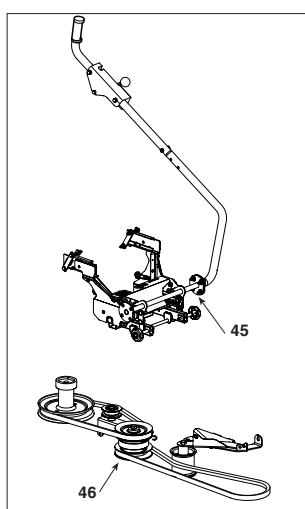
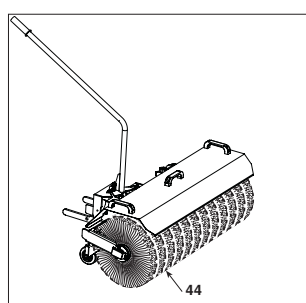
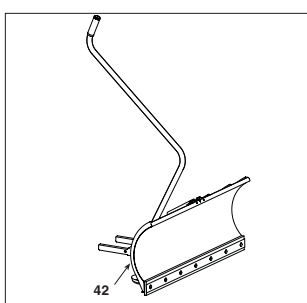
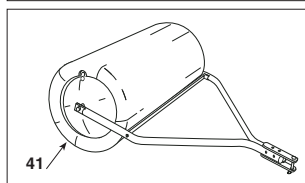
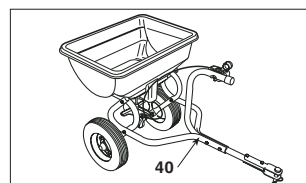
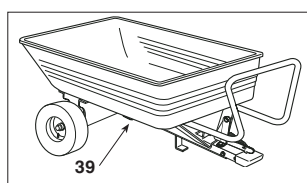
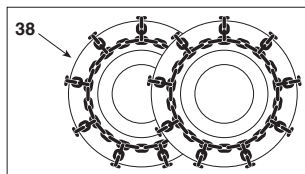
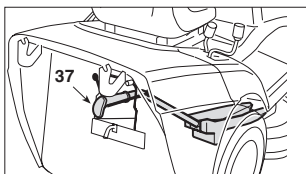
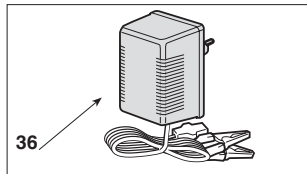
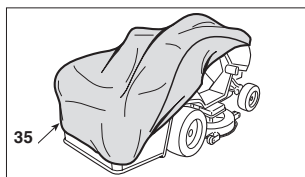
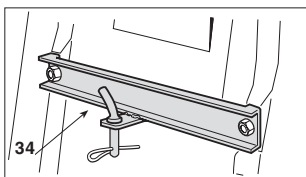
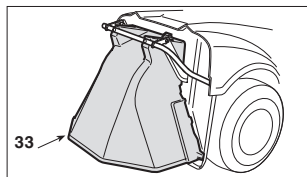
6.2





6.7

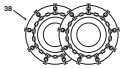
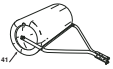
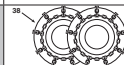
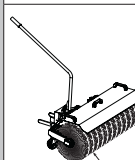




[1]	DATI TECNICI		NJ 92 Series	NJ 102 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	5,4 ÷ 11,2	5,8 ÷ 10,3
[3]	Giri al minuto *	min ⁻¹	2500 ± 100 ÷ 2700 ± 100	2300 ± 100 ÷ 2700 ± 100
[4]	Impianto elettrico	V	12	12
[5]	Pneumatici anteriori		15 x 5,00-6	15 x 5,00-6
[6]	Pneumatici posteriori		18 x 8,50-8	18 x 8,50-8
[7]	Pressione gonfiaggio anteriore	bar	1,0	1,0
[8]	Pressione gonfiaggio posteriore	bar	1,2	1,2
[9]	Massa *	kg	184 - 225	185 - 240
[10]	Raggio minimo di erba non tagliata	cm	80	87,5
[11]	Altezza di taglio	cm	3 - 8	3 - 8
[12]	Larghezza di taglio	cm	91	101
[13]	<i>Trasmissione meccanica</i> Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	2,2 - 9,7	2,2 - 9,7
[14]	<i>Trasmissione idrostatica</i> Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	0 - 8,8	0 - 8,8
[15]	Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto)	km/h	9,7	9,7
[16]	Lunghezza	mm		
[17]	Lunghezza con sacco (Lunghezza senza sacco)	mm	2379 ÷ 2491 (1795)	2379 ÷ 2491 (1795)
[18]	Larghezza	mm	959	1050
[19]	Altezza	mm	1113	1143
[20]	Codice dispositivo di taglio		82004345/1-82004344/1 82004354/0-82004353/0	82004341/1-82004340/1 82004348/0-82004347/0
[21]	Capacità del serbatoio carburante	l	4,5 ÷ 5,5	5,5
[22]	Limite di carico per dispositivo di traino (Forza verticale massima)	N (kg)	245 (25)	245 (25)
[23]	Limite di carico per dispositivo di traino (Peso massimo rimorchiabile)	N (kg)	980 (100)	980 (100)
[24]	Inclinazione massima consentita		10° (17%)	10° (17%)
[25]	Livello di pressione acustica	dB(A)	85	85
[26]	Incertezza di misura	dB(A)	1,1	1,85
[27]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	100	100
[26]	Incertezza di misura	dB(A)	0,35	0,71
[28]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	100	100
[29]	Livello di vibrazioni al posto di guida	m/s ²	1	1,1
[26]	Incertezza di misura	m/s ²	0,98	0,53
[30]	Livello di vibrazioni al volante	m/s ²	5	3,7
[26]	Incertezza di misura	m/s ²	1,28	0,99

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[32]	ACCESSORI A RICHIESTA	NJ 92 Series	NJ 102 Series
[33]	Kit di protezione scarico posteriore	✓	✓
[34]	Kit traino	✓	✓
[35]	Telo di copertura	✓	✓
[36]	Carica batteria di mantenimento	✓	✓
[37]	Kit "mulching"	✓	✓
[38]	Catene da neve (18")	✓	-
[39]	Rimorchio	45-03453-997	45-03453-997
[40]	Spargitore	45-03153-997	45-03153-997
[41]	Rullo per erba	45-0267 45-02681	45-0267 45-02681
[42]	Spalaneve a lama	ST-1401 SNB 1502	ST-1401 SNB 1502
[43]	Ruote da fango/neve (18")	✓	✓
[44]	Spazzatrice frontale	SWR 1401 (+ KIT 1503)	SWR 1401 (+ KIT 1503)
[45]	Interfaccia di sollevamento	KIT 1503	KIT 1503
[46]	Presa di potenza (PTO)	KIT 1503	KIT 1503

[47] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI						
[48] ACCESSORI POSTERIORI						
						
	[38]	[39]	[40]	[41]	[43]	
[49] ACCESSORI FRONTALI	 [38]	-	✓	✓	-	-
	 [42]	✓	-	✓	-	✓
	 [43]	-	✓	✓	-	-
	 [44]	✓	-	✓	-	✓

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Обороти в минута (*) [4] Електрическа система [5] Предни гуми [6] Задни гуми [7] Налягане предно напompване [8] Налягане задно напompване [9] Маса (*) [10] Минимален радиус на неподдржана трева [11] Височина на косене [12] Ширина на косене [13] Механична трансмисия - Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min⁻¹ [14] Хидростатична трансмисия - Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min⁻¹ [15] Граница на скоростта с верига за сняг (ако тази принадлежност е предвидена) [16] Размери [17] Дължина с торбата за събиране на трева (дължина без торбата за събиране на трева) [18] Ширина [19] Височина [20] Код на инструмента за рязане [21] Вместимост на резервоара за гориво [22] Ограничение на товара за теглещото устройство (максимална вертикална сила) [23] Ограничение на товара за теглещото устройство (максимално тегло за теглене) [24] Максимално допустим наклон [25] Ниво на звуково налягане [26] Несигурност на измерване [27] Измерено ниво на акустична мощност [28] Гарантирано ниво на акустична мощност [29] Ниво на вибрации в мястото за управление [30] Ниво на вибрации на волана [32] принадлежности по поръчка [33] Набор защита на задно разтоварване [34] Набор за теглене [35] Покривен брезент [36] Зарядно устройство за поддржане [37] Набор за "mulching" [38] Вериги за сняг 18" [39] Ремарке [40] Приспособление за разсейване на пясък или чакъл [41] Ролка за трева [42] Снегорин с острие [43] Колела за кал / сняг [44] Метачна машина с фронтално почистване [45] Интерфейс за повдигане [46] Вал за отвеждане на мощност (вом) [47] Таблица за правилното комбиниране на принадлежностите [48] задни принадлежности [49] чели принадлежности * За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga (*) [3] Obrtaji u minuti (*) [4] Električna instalacija [5] Prednje gume [6] Zadnje gume [7] Pritisak vazduha u prednjim gumama [8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama [9] Masa (*) [10] Minimalan radijus nepokošene trave [11] Visina košenja [12] Širina košenja [13] Mehanički prijenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatički prijenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹ [15] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako su oni predviđena dodatna oprema) [16] Dimenzije [17] Dužina s vrećom (dužina bez vreće) [18] Širina [19] Visina [20] Šifra rezne glave [21] Kapacitet spremnika goriva [22] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila) [23] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja se smije vući) [24] Maksimalni dozvoljen nagib [25] Razina zvučnog pritiska [26] Mjerna nesigurnost [27] Izmjerena razina zvučne snage [28] Garantirana razina zvučne snage [29] Razina vibracija na mjestu vozača [30] Razina vibracija na volanu [32] Dodatna oprema na zahtjev [33] Komplet štitnika za izbacivanje odotruga [34] Komplet za vuču [35] Pokrovna cerada [36] Punjač akumulatora za održavanje [37] Komplet za malčiranje [38] Lanci za snijeg 18" [39] Prikolica [40] Rasipač [41] Valjak za travu [42] Plug za snijeg s nožem [43] Točkovi za blato / snijeg [44] Frontalni čistač [45] Priključni mehanizam za dizanje [46] Priključno vratilo (pto) [47] Tablica za pravilno kombinovanje dodatne opreme [48] Zadnja dodatne oprema [49] Prednja dodatne oprema * Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon (*) [3] Otáčky za minutu (*) [4] Elektroinstalace [5] Přední pneumatiky [6] Zadní pneumatiky [7] Tlak huštění předních pneu-matik [8] Tlak huštění zadních pneu-matik [9] Hmotnost (*) [10] Minimální poloměr neposečené trávy [11] Výška sekání [12] Šířka sekání [13] Mechanická převodovka Rychlost jeezdu (přibližná) při 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatická převodovka Rychlost jeezdu (přibližná) při 3000 min⁻¹ [15] Mezní rychlost se sněhovými řetězy (pokud se jedná o určené příslušenství) [16] Rozměry [17] Délka s košem (Délka bez koše) [18] Šířka [19] Výška [20] Kód sekacího zařízení [21] Kapacita palivové nádržky [22] Mezní zatížení tažného zařízení (max. svislá síla) [23] Mezní zatížení tažného zařízení (max. tažená hmotnost) [24] Maximální povolené naklonění [25] Úroveň akustického tlaku [26] Přesnost měření [27] Úroveň naměřeného akustického výkonu [28] Úroveň zaručeného akustického výkonu [29] Úroveň vibrací na místě řidiče [30] Úroveň vibrací na volantu [32] Příslušenství na požádání [33] Sada ochranného krytu zadního výhozu [34] Sada tažného zařízení [35] Krycí plachta [36] Udržovací nabíječka akumulátoru [37] Sada pro mulčování [38] Sněhové řetězy 18" [39] Přívěs [40] Posypávač [41] Válec pro válcování trávy [42] Sněhová radlice [43] Kola do bláta / sněhu [44] Čelní zametač [45] Zvedací [46] Vývodový hřídel (pto) [47] Tabulka pro správnou kombinaci příslušenství [48] Zadní příslušenství [49] Přední příslušenství * Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.
--	---	---

[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt (*) [3] Omdrejninger pr. minut (*) [4] Elektrisk anlæg [5] Forhjulsdæk [6] Baghjulsdæk [7] Pumpetryk for fordæk [8] Pumpetryk for bagdæk [9] Vægt (*) [10] I Minimumsradius af ikke klippet græs [11] Klippehøjde [12] Klippebredde [13] Mechanisk transmission Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatisk transmission Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹ [15] Fartgrænse med snekæder (hvis tilbehøret er forudset) [16] Mål [17] Længde med opsamlingspose (længde uden pose) [18] Bredde [19] Højde [20] Skæreeanordningens varenr. [21] Brændstoftankens kapacitet [22] Belastningsgrænse for trækanordning (maksimal, vertikal effekt) [23] Belastningsgrænse for trækanordning (maksimal anhängervægt) [24] Maksimal tilladt hældning [25] Lydtryksniveau [26] Måleusikkerhed [27] Målt lydeffektniveau [28] Garanteret lydeffektniveau [29] Vibrationsniveau på førersædet [30] Vibrationsniveau ved rattet [32] Ekstraudstyr [33] Sæt til beskyttelse på bagudkast [34] Sæt til bugsering [35] Presenning [36] Udligningsbatterilader [37] Sæt til "mulching" [38] Snekæder 18" [39] Anhænger [40] Fordeler [41] Græsvalse [42] Sneplov med kniv [43] Mudder- og snehjul [44] Forreste fejmaskine [45] Hævningsgrænsefflade [46] Kraftudtag (pto) [47] Tabel over udstyrets korrekte kombination [48] Bagmonteret tilbehør [49] Frontmonteret tilbehør * For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung (*) [3] Umdrehungen pro Minute (*) [4] Elektrische Anlage [5] Reifen Vorderräder [6] Reifen Hinterräder [7] Reifendruck vorne [8] Reifendruck hinten [9] Gewicht (*) [10] Mindestradius nicht geschnittenes Gras [11] Schnitthöhe [12] Schnittbreite [13] Mechanischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹ [15] Geschwindigkeitsgrenze mit Schneeketten (falls als Zubehör vorgesehen) [16] Abmessungen [17] Länge mit Grasfangeinrichtung (Länge ohne Grasfangeinrichtung) [18] Breite [19] Höhe [20] Code Schneidwerkzeug [21] Inhalt des Kraftstofftanks [22] Lastgrenze für Zugvorrichtung (max. senkrechte Kraft) [23] Lastgrenze für Zugvorrichtung (max. Zuggewicht) [24] Max. zulässige Neigung [25] Schalldruckpegel [26] Messungenauigkeit [27] Gemessener Schalleistungspegel [28] Garantierter Schalleistungspegel [29] Vibrationspegel am Fahrersitz [30] Vibrationspegel am Lenkrad [32] Sonderzubehör [33] Kit hinterer auswurfschutz [34] Zugvorrichtung [35] Abdeckung [36] Batterieladegerät [37] "Mulching"-kit [38] Schneeketten 18" [39] Anhänger [40] Streuer [41] Rasenwalze [42] Schneeflug [43] M+S-Räder (Matsch- und Schneeräder) [44] Frontkehrer [45] Anbaugerätehalter für hubgeräte [46] Zapfwelle (pto) [47] übersicht für die korrekte zubehörkombination [48] Heckseitiges zubehör [49] Frontseitiges zubehör * Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς (*) [3] Στροφές ανά λεπτό (*) [4] Ηλεκτρικό σύστημα [5] Εμπρόσθια ελαστικά [6] Πίσω ελαστικά [7] Πίεση εμπρόσθιων ελαστικών [8] Πίεση πίσω ελαστικών [9] Βάρος (*) [10] Ελάχιστη ακτίνα μη κομμένου χόρτου [11] Ύψος κοπής [12] Πλάτος κοπής [13] Μηχανικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ. [14] Υδροστατικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ. [15] Όριο ταχύτητας με αλυσίδες χιονιού (αν προβλέπεται ως αξεσουάρ) [16] Διαστάσεις [17] Μήκος με κάδο (μήκος χωρίς κάδο) [18] Πλάτος [19] Ύψος [20] Κωδικός συστήματος κοπής [21] Χωρητικότητα του ντεπόζιτου καυσίμου [22] Όριο φορτίου για το σύστημα ρυμούλκησης (μέγιστη κάθετη δύναμη) [23] Όριο φορτίου για το σύστημα ρυμούλκησης (μέγιστη ρυμουλκούμενο βάρος) [24] Μέγιστη επιτρεπόμενη γωνία [25] Στάθμη ακουστικής πίεσης [26] Αβεβαιότητα μέτρησης [27] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [28] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [29] Επίπεδο κραδασμών στη θέση του οδηγού [30] Επίπεδο κραδασμών στο τιμόνι [32] αιτούμενα παρελκομενα [37] Σετ "mulching" [36] Φορτιστής συντήρησης μπαταρίας [34] Σετ ρυμούλκησης [35] Κάλυμμα προστασίας [33] Σετ προστασίας οπισθίας αποβολής [38] Αλυσίδες χιονιού 18" [43] Τροχοί για λάσπη / χιόνι [39] Ρυμουλκούμενο [40] Διανομέας [41] Κυλινδρος για χλοη [42] Εκχιονιστικό με λάμα [44] Μετωπικό σαρωθρο [45] Σύστημα ανυψώσης [46] Παρτίκοφ (pto) [47] σωστος πινακας για το σωστο συνδυασμο των παρελκομενων [48] οπισθια παρελκομενα [49] εμπροσθια παρελκομενα * Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος
---	--	---

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Nominal power (*) [3] RPM (*) [4] Electrical system [5] Front tyres [6] Rear tyres [7] Front tyre pressure [8] Rear tyre pressure [9] Mass (*) [10] Minimum radius of uncut grass [11] Cutting height [12] Cutting width [13] Mechanical transmission Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatic transmission Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹ [15] Speed limit with snow chains (if available) [16] Dimensions [17] Length with grass catcher (length without grass catcher) [18] Width [19] Height [20] Cutting means code [21] Fuel tank capacity [22] Admissible load on towing device (maximum vertical weight) [23] Admissible load for towing device (maximum towing weight) [24] Maximum admissible tilt [25] Acoustic pressure level [26] Measurement uncertainty [27] Measured acoustic power level [28] Guaranteed acoustic power level [29] Operator position vibration level [30] Steering wheel vibration level [32] Accessories available on request [33] Rear discharge guard kit [34] Towing kit [35] Cloth cover [36] Maintenance battery charger [37] "Mulching" kit [38] Snow chains 18" [39] Trailer [40] Sprinkler [41] Lawn roller [42] Snow shovel [43] Mud / Snow wheels [44] Front sweeper [45] Lifting interface [46] Power take off (pto) [47] Table for correct accessory combinations [48] Rear accessories [49] Front accessories * Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal (*) [3] Revoluciones por minuto (*) [4] Instalación eléctrica [5] Neumáticos anteriores [6] Neumáticos posteriores [7] Presión neumático anterior [8] Presión neumático posterior [9] Masa (*) [10] Radio mínimo de hierba no cortada [11] Altura de corte [12] Anchura de corte [13] Transmisión mecánica Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min⁻¹ [14] Transmisión hidrostática Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min⁻¹ [15] Límite de velocidad con cadenas de nieve (si estuviera previsto el accesorio) [16] Dimensiones [17] Longitud con bolsa (longitud sin bolsa) [18] Anchura [19] Altura [20] Código dispositivo de corte [21] Capacidad del depósito carburante [22] Límite de carga para dispositivo de remolque (fuerza vertical máxima) [23] Límite de carga para dispositivo de remolque (peso máximo de remolque) [24] Inclinação máxima permitida [25] Nivel de presión acústica [26] Incertidumbre de medida [27] Nivel de potencia acústica medido [28] Nivel de potencia acústica garantizado [29] Nivel de vibraciones en el puesto de conductor [30] Nivel de vibraciones al volante [32] Accesorios bajo pedido [33] Kit sistema de seguridad de descarga posterior [34] Kit remolque [35] Lona de cubierta [36] Cargador de batería de mantenimiento [37] Kit para "mulching" [38] Cadenas de nieve 18" [39] Remolque [40] Esparcidor [41] Rodillo para hierba [42] Quitanieves de cuchilla [43] Ruedas para fango y nieve [44] Barredora frontal [45] Interfaz de elevación [46] Agarre de potencia (pto) [47] Tabla para combinar accesorios [48] Accesorios traseros [49] Accesorios frontales * Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus (*) [3] Pöörded minutis (*) [4] Elektrisüsteem [5] Eesmised rehvid [6] Tagumised rehvid [7] Pumpamise rõhk ees [8] Pumpamise rõhk taga [9] Mass (*) [10] Lõikamata rohu minimaalne raadius [11] Lõikekõrgus [12] Lõikelaius [13] Mehaaniline jõuülekanne Edasiliikumise kiirus (ligikaudne) 3000 min⁻¹ [14] Hüdrostaatiline jõuülekanne Edasiliikumise kiirus (ligikaudne) 3000 min⁻¹ [15] Kiiruspiirang lumeketidega (kui on ettenähtud lisaseade) [16] Mõõtmised [17] Pikkus korviga (pikkus ilma korvita) [18] Laius [19] Kõrgus [20] Lõikeseadme kood [21] Kütusepaagi maht [22] Veoseadme suurim koormus (suurim vertikaalne koormus) [23] Veoseadme suurim koormus (suurim veetav mass) [24] Suurim lubatud kalle [25] Helirõhu tase [26] Mõõtemääramatus [27] Mõõdetud müravõimsuse tase [28] Garanteeritud müravõimsuse tase [29] Vibratsioonitase juhiistmel [30] Vibratsioonide tase roolis [32] Tellimisel lisatarvikud [33] Tagumise väljaviske kaitse komplekt [34] Järelhaagise vedamise komplekt [35] Katteriie [36] Hooldus akulaadija [37] „Muitsimis“ komplekt [38] Lumeketid 18" [39] Järelhaagis [40] Puistur [41] Mururull [42] Teraga lumesahk [43] Lume- ja mudarattad [44] Eesmine pühkimismasin [45] Tõstmise liides [46] Jõuvõtvõll (pto) [47] Tarvikute õige kombineerimise tabel [48] Tagumised tarvikud [49] Eesmised tarvikud * Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule
---	---	---

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimellisteho (*) [3] Kierrosta minuutissa (*) [4] Sähkölaitteisto [5] Eturenkaat [6] Takarenkaat [7] Eturenkaiden täyttöpaine [8] Takarenkaiden täyttöpaine [9] Massa (*) [10] Leikkaamattoman ruohon minimisäde [11] Leikkuukorkeus [12] Leikkuuleveys [13] Mekaaninen voimansiirto Etenemisnopeus (suuntaantava) 3000 min⁻¹ [14] Hydrostaattinen voimansiirto Etenemisnopeus (suuntaantava) 3000 min⁻¹ [15] Nopeusrajoitus lumiketjuilla (jos kuuluu lisävarusteisiin) [16] Mitat [17] Pituus säkin kanssa (pituus ilman säkkiä) [18] Leveys [19] Korkeus [20] Leikkuuvälineen koodi [21] Polttoainesäiliön tilavuus [22] Vetolaitteen kuormituksen raja-arvo (enimmäispystyvoima) [23] Vetolaitteen kuormituksen raja-arvo (kiinnitettävä enimmäispaino) [24] Suurin sallittu kaltevuus [25] Akustisen paineen taso [26] Mittauksen epävarmuus [27] Mitattu äänitehotaso [28] Taattu äänitehotaso [29] Tärinätaso kuljettajan paikalla [30] Tärinätaso ohjauspyörässä [32] Tilattavat lisävarusteet [33] Takatyhjennyksen suojussarja [34] hinaussarja [35] Suojakangas [36] Ylläpitoakkulaturi [37] Silppuamisarusteet [38] Lumiketjut 18" [39] Perävaunu [40] Levitin [41] Nurmikkojyry [42] Lumiaura [43] Muta-/talvipyörät [44] Eteen asennettava lakaisukone [45] Nostoliitos [46] Voiman ulosotto (pto) [47] Lisävarusteiden oikeaoppisen yhdistelyn taulukko [48] Takavaruste [49] Etuvaruste * Määrittäjä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Puissance nominale (*) [3] Tours par minute (*) [4] Installation électrique [5] Pneus avant [6] Pneus arrière [7] Pression de gonflage avant [8] Pression de gonflage arrière [9] Masse (*) [10] Rayon minimal de l'herbe non taillée [11] Hauteur de coupe [12] Largeur de coupe [13] Transmission mécanique Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹ [14] Transmission hydrostatique Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹ [15] Limite de vitesse avec chaînes à neige (si accessoire prévu) [16] Dimensions [17] Longueur avec sac (longueur sans sac) [18] Largeur [19] Hauteur [20] Code organe de coupe [21] Capacité du réservoir de carburant [22] Limite de charge pour dispositif de remorquage (force verticale maximale) [23] Limite de charge pour dispositif de remorquage (poids maximum remorquable) [24] Pente maximale admise [25] Niveau de pression acoustique [26] Incertitude de mesure [27] Niveau de puissance acoustique mesuré [28] Niveau de puissance acoustique garanti [29] Niveau de vibration au poste de conduite [30] Niveau de vibration au volant [32] Accessoires sur demande [33] Kit protecteur d'éjection arrière [34] Kit remorquage [35] Housse de protection [36] Chargeur de batterie [37] Kit pour "mulching" [38] Chaîne à neige 18" [39] Remorque [40] Éparpilleur [41] Rouleau à gazon [42] Chasse neige à lame [43] Roues complètes boue / neige [44] Balayeuse frontale [45] Interface de levage [46] Prise de force (pto) [47] Tableau pour la correcte combinaison des accessoires [48] Accessoires arrière [49] Accessoires frontaux * Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga (*) [3] Broj okretaja u minuti (*) [4] Električni sustav [5] Prednje gume [6] Stražnje gume [7] Tlak zraka u prednjim gumama [8] Tlak zraka u stražnjim gumama [9] Masa (*) [10] Minimalni promjer nepokošene trave [11] Visina košnje [12] Širina košnje [13] Mehanički prijenos Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min⁻¹ [14] Hidrostatski prijenos Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min⁻¹ [15] Ograničenje brzine s lancima predviđenom dijelu dodatne opreme) [16] Dimenzije [17] Dužina s košarom (dužina bez košare) [18] Širina [19] Visina [20] Šifra noža [21] Zapremnina spremnika goriva [22] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila) [23] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja se smije vući) [24] Maksimalni dozvoljen nagib [25] Razina zvučnog tlaka [26] Mjerna nesigurnost [27] Izmjerena razina zvučne snage [28] Zajamčena razina zvučne snage [29] Razina vibracija na vozačkom mjestu [30] Razina vibracija na upravljaču [32] Dodatni pribor na upit [33] Komplet za štitnik stražnjeg otvora za izbacivanje [34] Komplet za vuču [35] Zaštitna cerada [36] Punjač baterija za održavanje [37] Komplet za "malčiranje" [38] Lanci za snijeg 18" [39] Prikolica [40] Rasipač [41] Valjak za travu [42] Nož za čišćenje snijega [43] Kotači za blato/snijeg [44] Prednja čistilica [45] Podizni sustav priključivanja [46] Priključno vratilo (pto) [47] Tablica za pravilno kombiniranje dodatnog pribora [48] Zadnji dodatni pribor [49] Prednji dodatni pribor * Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.
---	---	--

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névleges teljesítmény (*) [3] Percenkénti fordulatszám (*) [4] Elektromos rendszer [5] Elülső gumiabroncsok [6] Hátsó gumiabroncsok [7] Elülső abroncsok légnyomása [8] Hátsó abroncsok légnyomása [9] Tömeg (*) [10] Nem levágott fű minimális sugara [11] Nyírási magasság [12] Munkaszélesség [13] Mechanikus erőátvitel Haladási sebesség (hozzávetőlegesen) 3000 ford./perces fordulatszám [14] Hidrosztatikus erőátvitel Haladási sebesség (hozzávetőlegesen) 3000 ford./perces fordulatszám [15] Sebességkorlátozó hólánccal (ha tartozék) [16] Méretek [17] Hosszúság szákkal (hosszúság száka nélkül) [18] Szélesség [19] Magasság [20] Vágóégyesség kódszáma [21] Üzemanyagtartály kapacitása [22] Vontatóberendezés maximális terhelése (maximális függőleges erőhatás) [23] Vontatóberendezés maximális terhelése (maximális vontatható súly) [24] Megengedett legnagyobb dőlés [25] Hangnyomásszint [26] Mérési bizonytalanság [27] Mért zajteljesítmény szint. [28] Garantált zajteljesítmény szint [29] A vezetőállásnál mért vibrációs szint [30] A kormányánál mért vibrációs szint [32] Rendelhető tartozékok [33] Hátsó kidobás védőrésszel készlet [34] Vontató készlet [35] Takaró ponyva [36] Fenntartó akkumulátortöltő [37] "Mulcsoszó készlet" [38] Hólánccal 18" [39] Utánfutó [40] Szóró [41] Gyephenger [42] Hótolólap [43] Sár- és hókerekek [44] Homlok seprőgép [45] Emelő csatlakozó [46] Kihajtás (pto) [47] Tartozékok helyes kombinációja táblázat [48] Hátsó tartozékok [49] Front tartozékok	[1] LT - TECHININIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia (*) [3] Apsisukimai per minutę (*) [4] Elektros instaliacija [5] Priekinės padangos [6] Užpakalinės padangos [7] Priekinių padangų oro slėgis [8] Užpakalinių padangų oro slėgis [9] Svoris (*) [10] Pjovimo plotis [11] Pjovimo aukštis [12] Pjovimo plotis [13] Mechaninė transmisija Eigos greitis (apytikslis) per 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatinė transmisija Eigos greitis (apytikslis) per 3000 min⁻¹ [15] Greičio riba su sniego grandinėmis (jei šis priedas numatytas) [16] Matmenys [17] Ilgis su maišu (ilgis be maišo) [18] Plotis [19] Aukštis [20] Pjovimo įtaiso kodas [21] Alyvos bako talpa [22] Tempimo prietaiso svorio limitas (maksimali, vertikaliai veikianti vilkimo įrenginį jėga) [23] Tempimo prietaiso svorio limitas (maksimalus pakrautos priemonės svoris) [24] Maksimalus leistinas pokrypis [25] Garso slėgio lygis [26] Matavimo paklaida [27] Išmatuotas garso galios lygis [28] Garantuotas garso galios lygis [29] Vibracijų lygis, sėdynė [30] Vibracijų lygis, vairas [32] Priedai, kuriuos galima užsisakyti [37] Rinkinys mulčiavimui [36] Akumulatoriaus palaikymo [34] Rinkinys vilkimui [35] Apdangalas [33] Galinio išmetimo apsaugos įtaiso rinkinys [38] Sniego grandinės 18" [43] Ratai purvui / sniegui [39] Priekaba [40] Barstytuvas [41] Vejos volas [42] Peilinis sniego valytuvas [44] Priešakinis šluotuvas [45] Kėlimo sąsaja [46] Elektros tinklo lizdas (pto) [47] Teisingos priedų kombinacijos lentelė [48] Galiniai priedai [49] Priekiniai priedai * Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda (*) [3] Apgriezienu minūtē (*) [4] Elektroiekārta [5] Priekšējās riepas [6] Aizmugurējās riepas [7] Priekšējo riepu spiediens [8] Aizmugurējo riepu spiediens [9] Masa (*) [10] Minimālais nenopļautās zāles rādītājs [11] Pļaušanas augstums [12] Pļaušanas platums [13] Mehāniskā transmisija Kustības ātrums (aptuvenus) pie 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatiskā transmisija Kustības ātrums (aptuvenus) pie 3000 min⁻¹ [15] Ātruma ierobežojums sniega ķēžu izmantošanas gadījumā (ja šis piederums ir paredzēts) [16] Izmēri [17] Garums ar maišu (garums bez maiša) [18] Platums [19] Augstums [20] Griezējierīces kods [21] Degvielas tvertnes tilpums [22] Jūgierīces slodze limits (maksimālais vertikālais spēks) [23] Jūgierīces slodze limits (maksimālais piekabe svārs) [24] Maksimālais pieļaujamais slīpums [25] Skaņas spiediena līmenis [26] Mērījumu kļūda [27] Izmēritais skaņas intensitātes līmenis [28] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [29] Vibrāciju līmenis vadītāja vietā [30] Stūres vibrāciju līmenis [32] Piederumi pēc pieprasījuma [33] Aizmugurējās izmešanas aizsarga komplekts [34] Vilkšanas komplekts [35] Pārvalks [36] Akumulatoru atbalsta lādētājs [37] Mulčēšanas komplekts [38] Sniega ķēdes 18" [39] Piekabe [40] Izkliešanas [41] Zāles rullis [42] Sniega tīrītājs ar vērstuvi [43] Dubļu/sniega rīteri [44] Frontālā slaucīšanas mašīna [45] Pacelšanas sakabe [46] Jaudas noņēmējs (pto) [47] Tabula pareizai piederumu kombinācijai [48] Aizmugures piederumi [49] Priekšējie piederumi * Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.
--	---	---

[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална моќност (*) [3] Вртежи во минута (*) [4] Електрична инсталација [5] Предни пневматици [6] Задни пневматици [7] Притисок за полнење напред [8] Притисок за полнење назад [9] Тежина (*) [10] Минимален радиус на некосена трева [11] Висина на косење [12] Ширина на косење [13] Механички пренос Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин⁻¹ [14] Хидростатички пренос Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин⁻¹ [15] Ограничување на брзината со синџири за снег (ако дополнителната опрема е предвидена) [16] Димензии [17] Должина со вреќата (должина без вреќата) [18] Ширина [19] Висина [20] Код на уредот со сечивото [21] Капацитет на резервоарот за гориво [22] Допуштено оптеретување на уредот за влечење (најголема тежина во вертикала) [23] Допуштено оптеретување за уредот за влечење (најголема тежина за влечење) [24] Најголема вредност на наведување [25] Ниво на акустичен притисок [26] Отстапување од мерењата [27] Измерено ниво на акустична моќност [28] Гарантирано ниво на акустична моќност [29] Ниво на вибрации на местото за управување [30] Ниво на вибрации на воланот [32] додатоци достапни на барање [33] Нкомплет за заштита на страничен испуст [34] Комплет за приколка [35] Платно за покривање [36] Полнач за акумулаторот со издржливост [37] Комплет за „мелење [38] Синџири за снег 18" [39] Приколка [40] Дробалка [41] Валјак за трева [42] Сечиво за снег [43] Гуми за кал/снег [44] Преден листат за снег [45] Приклучок за подигање [46] Приклучок за напојување (пто) [47] табела за соодветна комбинација на додатоците [48] задни додатоци [49] предни додатоци * За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen (*) [3] Omwentelingen per minuut [4] Elektrische installatie [5] Voorbanden [6] Achterbanden [7] Bandenspanning vooraan [8] Bandenspanning achteraan [9] Massa (*) [10] Minimum straal ongemaaid gras [11] Maaihoogte [12] Maai breedte [13] Mechanische aandrijving (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatische aandrijving (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min⁻¹ [15] Snelheidslimiet met sneeuwkettingen (indien dit toebehoren voorzien is) [16] Afmetingen [17] Lengte met zak (lengte zonder zak) [18] Breedte [19] Hoogte [20] Code snij-inrichting [21] Vermogen van het brandstofreservoir [22] Belastinglimiet voor trek-inrichting (maximale verticale kracht) [23] Belastinglimiet voor trek-inrichting (maximaal gewicht dat getrokken kan worden) [24] Maximaal toegestane helling [25] Niveau geluidsdruk [26] Meetonzekerheid [27] Gemeten akoestisch vermogen [28] Gewaarborgd akoestisch vermogen [29] Niveau trillingen op de bestuurdersplaats [30] Niveau trillingen aan het stuur [32] Optionele accessoires [33] Kit achterste aflaatsbeveiliging [34] Kit tractie [35] Afdekzeil [36] Batterij-oplader voor behoud [37] Kit voor "mulching" [38] Sneeuwkettingen 18" [39] Aanhangwagen [40] Verspreider [41] Grasrol [42] Sneeuwschuiver [43] Modderwielen/sneeuwwielen [44] Frontale veegmachine [45] Hefinterface [46] Krachtafnemer (pto) [47] Tabel voor de juiste combinatie van accessoires [48] Accessoires achterzijde [49] Accessoires voorzijde * Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt (*) [3] Omdreiningen pr. minutt (*) [4] Elektrisk system [5] Fordekk [6] Bakdekk [7] Lufttrykk foran [8] Lufttrykk bak [9] Vekt (*) [10] Minste radius til ikke klippet gress [11] Klippehøyde [12] Klippebredde [13] Mekanisk transmisjon Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min. [14] Hydrostatisk transmisjon Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min. [15] Hastighetsgrense med snøkettinger (hvis finnes) [16] Mål [17] Lengde med oppsamler (lengde uten oppsamler) [18] Bredde [19] Høyde [20] Artikkelnummer for klippeinnretning [21] Drivstofftankens volum [22] Belastningsgrense for hengeranordning (maks. vertikal kraft) [23] Belastningsgrense for hengeranordning (maks. hengervekt) [24] Maks. tillatt helling [25] Lydtrykknivå [26] Måleusikkerhet [27] Målt lydeffektnivå [28] Garantert lydeffektnivå [29] Vibrasjonsnivå ved førerplassen [30] Vibrasjonsnivå ved rattet [32] Tilleggsutstyr på forespørsel [33] Sett med vern for utkast bak [34] Sett med tilhengerfeste [35] Presenning [36] Batterilader [37] Mulching-sett [38] Snøkettinger 18" [39] Tilhenger [40] Spreader [41] Gressrulle [42] Snøplog [43] Gjørme-/snøhjul [44] Feiemaskin foran [45] Tilpasningsdel for løfting [46] Kraftuttak (pto) [47] Tabell for korrekt kombinert bruk av tilbehør [48] Bakmontert tilbehør [49] Frontmontert tilbehør * For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.
--	--	--

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc znamionowa (*) [3] Liczba obrotów na minutę (*) [4] Instalacja elektryczna [5] Koła przednie [6] Koła tylne [7] Ciśnienie powietrza kół przednich [8] Ciśnienie powietrza kół tylnych [9] Masa (*) [10] Minimalny promień nieskoszonej trawy [11] Wysokość koszenia [12] Szerokość koszenia [13] Napęd mechaniczny [14] Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min⁻¹ [15] Napęd hydrostatyczny [16] Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min⁻¹ [17] Limit prędkości z łańcuchami (jeżeli przewidziane) [18] Wymiary [19] Długość z pojemnikiem (długość bez pojemnika) [20] Szerokość [21] Wysokość [22] Kod agregatu tnącego [23] Pojemność zbiornika paliwa [24] Dopuszczalne obciążenie dla urządzenia ciągnącego (maksymalna siła pionowa) [25] Dopuszczalne obciążenie dla urządzenia ciągnącego (maksymalny holowany ciężar) [26] Maksymalne dopuszczalne nachylenie [27] Poziom ciśnienia akustycznego [28] Błąd pomiaru [29] Poziom mocy akustycznej zmierzony [30] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [31] Poziom drgań na stanowisku kierowcy [32] Poziom drgań na kierownicy [33] Akcesoria dostępne na zamówienie [34] Zestaw osłony tylnego wyrzutu trawy [35] Zestaw do holowania [36] Pokrowiec [37] Ładowarka akumulatora [38] Zestaw mulczujący [39] Łańcuchy przeciwniebowe 18" [40] Przyczepa [41] Rozrzutnik [42] Walec do trawy [43] Pług śnieżny [44] Koła błotne / śnieżne [45] Zamiatarka czołowa [46] Złącze podnoszące [47] Wał odbioru mocy (pto) [48] Tabela właściwego łączenia akcesoriów [49] Akcesoria tylne [50] Akcesoria przednie * W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal (*) [3] Rotações por minuto (*) [4] Instalação elétrica [5] Pneus dianteiros [6] Pneus traseiros [7] Pressão dos pneus dianteiros [8] Pressão dos pneus traseiros [9] Massa (*) [10] Raio mínimo da relva não cortada [11] Altura de corte [12] Largura de corte [13] Transmissão mecânica [14] Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min⁻¹ [15] Transmissão hidrostática [16] Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min⁻¹ [17] Limite de velocidade com correntes de neve (se o acessório for previsto) [18] Dimensões [19] Comprimento com saco (comprimento sem saco) [20] Largura [21] Altura [22] Código dispositivo de corte [23] Capacidade do tanque de combustível [24] Limite de carga por dispositivo de tração (força vertical máxima) [25] Limite de carga por dispositivo de tração (peso máximo rebocável) [26] Inclinação máxima autorizada [27] Nível de pressão acústica [28] Incerteza de medição [29] Nível de potência acústica medido [30] Nível de potência acústica garantido [31] Nível de vibrações no local de condução [32] Nível de vibrações no volante [33] Acessórios a pedido [34] Kit proteção de descarga traseira [35] Kit tração [36] Lona de cobertura [37] Carregador de baterias de manutenção [38] Kit para "mulching" [39] Correntes para neve 18" [40] Reboque [41] Espalhador [42] Rolo para relva [43] Limpa-neves com lâmina [44] Rodas para lama / neve [45] Varredora frontal [46] Interface de elevação [47] Tomada de potência (pto) [48] Tabela para a correta combinação dos acessórios [49] Acessórios posteriores [50] Acessórios frontais * Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală (*) [3] Rotații pe minut (*) [4] Instalație electrică [5] Pneuri față [6] Pneuri spate [7] Presiune roți față [8] Presiune roți spate [9] Masă (*) [10] Raza minimă de iarbă netăiată [11] Înălțime de tăiere [12] Lățime de tăiere [13] Transmisie mecanică - Viteza de avans (indicativă) la 3000 min⁻¹ [14] Transmisie hidrostatică - Viteză de avans (indicativă) la 3000 min⁻¹ [15] Limită de viteză cu lanțuri de zăpadă (dacă acest accesoriu este prevăzut) [16] Dimensiuni [17] Lungime cu sac (lungime fără sac) [18] Lățime [19] Înălțime [20] Codul dispozitivului de tăiere [21] Capacitate rezervor carburant [22] Limita de încărcare a dispozitivului de tracțiune (forță verticală maximă) [23] Limita de încărcare a dispozitivului de tracțiune (greutatea maximă care poate fi tractată) [24] Inclinația maximă admisă [25] Nivel de presiune acustică [26] Nesiguranță în măsurare [27] Nivel de putere acustică măsurat [28] Nivel de putere acustică garantat [29] Nivel de vibrații la locul conducătorului [30] Nivel de vibrații la volan [31] Accesorii la cerere [32] Set de protecție pentru evacuarea posterioară [33] Kit de remorcare [34] Prelată pentru acoperire [35] Încărcător de baterie de întreținere [36] Kit pentru „mulching” [37] Lanțuri de zăpadă 18" [38] Remorcă [39] Distribuitor [40] Rolă pentru iarbă [41] Utilaj de dezapezire cu lamă [42] Roți de noroi / zăpadă [43] Măturătoare frontală [44] Sistem de ridicare [45] Priză de putere (pto) [46] Tabel pentru combinarea corectă a accesoriilor [47] Accesorii posterioare [48] Accesorii frontale * Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.
--	--	--

[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность (*) [3] Число оборотов в минуту (*) [4] Электропроводка [5] Передние шины [6] Задние шины [7] Давление в передних шинах [8] Давление в задних шинах [9] Масса (*) [10] Минимальный радиус нескошенной травы [11] Высота скашиваемой травы [12] Ширина скашивания [13] Механическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин⁻¹ [14] Гидростатическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин⁻¹ [15] Предел скорости с цепями противоскольжения (если предусмотрено это дополнительное оборудование) [16] Габариты [17] Длина с контейнером (длина без контейнера) [18] Ширина [19] Высота [20] Код режущего приспособления [21] Объем топливного бака [22] Максимальная нагрузка, которая может быть приложена к буксировочному устройству (макс. вертикальная нагрузка) [23] Максимальная нагрузка, которая может быть приложена к буксировочному устройству (макс. буксирный вес) [24] Допустимый максимальный наклон [25] Уровень звукового давления [26] Погрешность измерения [27] Измеренный уровень звуковой мощности [28] Гарантируемый уровень звуковой мощности [29] Уровень вибрации на месте водителя [30] Уровень вибрации на руле [32] Принадлежности – навесные орудия по заказу [33] Комплект защиты заднего выброса [34] Прицепное устройство [35] Защитный чехол [36] поддерживающее зарядное устройство [37] Комплект для мульчирования [38] Цепи противоскольжения 18" [39] Прицеп [40] Разбрасыватель [41] Валок для травы [42] Шнекороторный снегоочиститель [43] Колеса для грязи / снега [44] фронтальное подметально-уборочное [45] Приспособление интерфейс подъема [46] Отбор мощности (pto) [47] таблица правильного сочетания принадлежностей – навесных орудий [48] задние навесные орудия [49] фронтальные навесные орудия Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Menovitý výkon (*) [3] Otáčky za minútu (*) [4] Elektroinštalácia [5] Predné pneumatiky [6] Zadné pneumatiky [7] Tlak hustenia predných pneumatík [8] Tlak hustenia zadných pneumatík [9] Hmotnosť (*) [10] Minimálny akčný rádius otáčania [11] Výška kosenia [12] Šírka orezávania [13] Mechanická prevodovka - Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatická prevodovka Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min⁻¹ [17] Hraničná rýchlosť so snehovými refazami (ak sa jedná o určené príslušenstvo) [18] Rozmery [17] Dĺžka s košom (dĺžka bez koša) [18] Šírka [19] Výška [20] Kód kosiacieho zariadenia [21] Kapacita palivovej nádržky [22] Maximálne zaťaženie ťažného zariadenia (max. závisle pôsobiaca sila) [23] Maximálne zaťaženie ťažného zariadenia (max. hmotnosť ťahaného nákladu) [24] Maximálny povolený náklon [25] Úroveň akustického tlaku [26] Nepresnosť merania [27] Úroveň nameraného akustického výkonu [28] Úroveň zaručeného akustického výkonu [29] Úroveň vibrácií na mieste vodiča [30] Úroveň vibrácií na volante [32] Prídavné zariadenia na požiadanie [33] Súprava ochranného krytu zadného vyhadzovania [34] Súprava ťažného zariadenia [35] Krycia plachta [36] Udržievacia nabíjačka akumulátora [37] Súprava pre mulčovanie [38] Snehové refaze 18" [39] Prives [40] Posypávač [41] Valec na valcovanie tráv [42] Snehová radlica [43] Kolesá do blata / snehu [44] Čelný zametač [45] Zdvíhacie rozhranie [46] Vývodový hriadeľ (pto) [47] Tabuľka pre správnu kombináciu prídavných zariadení [48] Zadné prídavné zariadenia [49] Predné prídavné zariadenia * Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč (*) [3] Vrtljaji na minuto (*) [4] Električna napeljava [5] Prednje pnevmatike [6] Zadnje pnevmatike [7] Tlak v prednjih pnevmatikah [8] Tlak v zadnjih pnevmatikah [9] Masa (*) [10] Najmanjše področje nepokošene trave [11] Višina košnje [12] Širina reza [13] Mehanski menjalnik Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatični menjalnik Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min⁻¹ [15] Omejitev hitrosti ob montiranih snežnih verigah (če so predvidene kot oprema) [16] Dimenzije [17] Džlža s košom (džlža bez koša) [18] Širina [19] Višina [20] Šifra rezalne naprave [21] Prostornina rezervoarja za gorivo [22] Omejitev obremenitve za vlečno napravo (maksimalna vertikalna sila) [23] Omejitev obremenitve za vlečno napravo (maksimalna teža pri vleki) [24] Maksimalni dovoljen naklon [25] Raven zvočnega tlaka [26] Merilna negotovost [27] Izmerjena raven zvočne moči [28] Zajamčena raven zvočne moči [29] Stopnja vibracij na voznikovem sedežu [30] Nivo vibracij na volanu [32] Dodatni priključki na zahtevo [33] Komplet ščitnika zadnjega izmeta [34] Komplet za vleko [35] Prekrivno platno [36] Polnilnik akumulatorja za vzdrževanje [37] Komplet za mulčenje [38] Snežne verige 18" [39] Prikolica [40] Trosilec [41] Valj za travo [42] Snežni plug z nožem [43] Kolesa za blato / sneg [44] Čelni pometać [45] Priključek za dviganje [46] Odjem moči (pto) [47] Tabela za pravilno kombinacijo dodatnih priključkov [48] Zadnji priključki [49] Sprednji priključki * Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.
---	--	--

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga (*) [3] Obrtaji u minuti (*) [4] Električna instalacija [5] Prednje gume [6] Zadnje gume [7] Pritisak vazduha u prednjim gumama [8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama [9] Masa (*) [10] Minimalni poluprečnik nepokošene trave [11] Visina košenja [12] Sirina košenja [13] Mehanički prenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatički prenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹ [15] Ograničenje brzine s lancima za sneg (ukoliko su oni redviđeni kao dodatna oprema) [16] Dimenzije [17] Dužina s vrećom (dužina bez vreće) [18] Sirina [19] Visina [20] Sifra rezne glave [21] Kapacitet rezervoara goriva [22] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila) [23] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja sme da se vuče) [24] Maksimalni dozvoljen nagib [25] Nivo zvučnog pritiska [26] Merna nesigurnost [27] Izmereni nivo zvučne snage [28] Garantovani nivo zvučne snage [29] Nivo vibracija na mestu vozača [30] Nivo vibracija na volanu [32] Dodatna oprema na zahtev [33] Komplet štitnika za izbacivanje otpozadi [34] Komplet za vuču [35] Pokrovna cerada [36] Punjač akumulatora za održavanje [37] Komplet za malčiranje [38] Lanci za sneg 18" [39] Prikolica [40] Posipač [41] Valjak za travu [42] Plug za sneg s nožem [43] Točkovi za blato / sneg [44] Prednji čistač [45] Priključni mehanizam za dizanje [46] Priključno vratilo (pto) [47] Tablica za pravilno kombinovanje dodatne opreme [48] Zadnja dodatna oprema [49] Prednja dodatna oprema * Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.	[1] SV - TEHNIŠKA SPECIFIKATIONER [2] Nominell effekt (*) [3] Varv i minuten (*) [4] Elanläggning [5] Framdäck [6] Backdäck [7] Däcktryck fram [8] Däcktryck bak [9] Vikt (*) [10] Minimirad på klippt gräs [11] Klipphöjd [12] Klippbredd [13] Mekanisk transm ission [14] Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹ [15] Hydrostatisk transmission [16] Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹ [17] Hastighetsgräns med snökedjor (om tillbehör förutses) [18] Dimensioner [19] Längd med påse (längd utan påse) [20] Bredd [21] Höjd [22] Skärenhetens kod [23] Bränsletankens kapacitet [24] Belastningsgräns för drag (max. vertikal belastning) [25] Belastningsgräns för drag (max. bogserbar vikt) [26] Max. tillåten lutning [27] Ljudtrycksnivå [28] Tvivel med mått [29] Uppmätt ljudeffektnivå [30] Garanterad ljudeffektnivå [31] Vibrationsnivå på förarplatsen [32] Vibrationsnivå på ratten [33] Fillvalstillbehör [34] Sats med bakre tömningsskyydd [35] Sats för bogsering [36] Presenning [37] Batteriladdare för utjämningsladdning [38] Sats för "mulching" [39] Snökedjor 18" [40] Spridare [41] Släp [42] Vals för gräs [43] Hjul för lera/snö [44] Snöröjare med blad [45] Främre sopmaskin [46] Anslutning för lyftning [47] Kraftuttag (pto) [48] Tabell över korrekt kombination av tillbehör [49] Bakre tillbehör [50] Främre tillbehör * För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Nominal güç (*) [3] Dakikadaki devir sayısı (*) [4] Elektrik tesisi [5] Ön tekerlekler [6] Arka tekerlekler [7] Ön şişirme basıncı [8] Arka şişirme basıncı [9] Kütle (*) [10] Minimum kesilmemiş çim yarıçapı [11] Kesim yüksekliği [12] Kesim genişliği [13] Mekanik transmisyon [14] Hidrostatik transmisyon [15] Kar zincirleri ile (aksesuar öngörülmüş ise) hız limiti [16] Ebatlar [17] Sepetli uzunluk (sepetsiz uzunluk) [18] Genişlik [19] Yükseklik [20] Kesim düzeni kodu [21] Yakıt deposu kapasitesi [22] Çekme tertibatı için yük limiti (maksimum dikey kuvvet) [23] Çekme tertibatı için yük limiti (çekilebilir maksimum ağırlık) [24] İzin verilen maksimum eğim [25] Ses basınç seviyesi [26] Ölçü belirsizliği [27] Ölçülen ses gücü seviyesi [28] Garanti edilen ses gücü seviyesi [29] Sürücü mahalinde titreşim seviyesi [30] Direksiyonda titreşim seviyesi [32] Talep üzerine aksesuarlar [33] Arka tahliye koruma kiti [34] Çekiş Kiti [35] Kaplama Kiti [36] Koruma batarya şarjı [37] "Malçlama" Kiti [38] Kar zincirleri 18" [39] Römork [40] Serpici [41] Çim silindiri [42] Bıçaklı kar temizleme makinesi [43] Çamur / kar tekerleri [44] Ön süpürücü [45] Kaldırma arabirimi [46] Güç prizi (pto) [47] Aksesuarların doğru kombinasyonu için tablo [48] Arka aksesuarlar [49] ön aksesuarlar * Spesifik değer için, makine belirlene etiketinde belirtilenleri referans alın
---	---	--



Per il motore e la batteria, leggere i relativi manuali di istruzioni.

INDICE

1. NORME DI SICUREZZA	1
2. CONOSCERE LA MACCHINA	5
3. SBALLAGGIO E MONTAGGIO	7
4. COMANDI E STRUMENTI DI CONTROLLO	8
5. NORME D'USO	10
5.1 Raccomandazioni per la sicurezza ..	10
5.2 Criteri di intervento dei dispositivi di sicurezza	10
5.3 Operazioni preliminari prima di iniziare il lavoro	10
5.4 Uso della macchina	11
5.5 Uso sui terreni in pendenza	14
5.6 Alcuni consigli per mantenere un bel prato	14
6. MANUTENZIONE	15
6.1 Raccomandazioni per la sicurezza ..	15
6.2 Manutenzione ordinaria	15
6.3 Interventi sulla macchina	17
7. GUIDA ALLA IDENTIFICAZIONE DEGLI INCONVENIENTI	19
8. ACCESSORI	21

COME LEGGERE IL MANUALE

Nel testo del manuale, alcuni paragrafi contengono informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati in modo diverso, secondo questo criterio:

NOTA oppure **IMPORTANTE**

Fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare la macchina, o causare danni.

⚠ ATTENZIONE! *Possibilità di lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza.*

⚠ PERICOLO! *Possibilità di gravi lesioni personali o a terzi con pericolo di morte, in caso di inosservanza.*

Nel manuale sono descritte diverse versioni di macchina, che possono differire tra loro principalmente per:

- tipo di trasmissione: con cambio meccanico o con regolazione continua idrostatica della velocità. I modelli a trasmissione idrostatica

sono riconoscibili dalla scritta "HYDRO" apposta sull'etichetta di identificazione (vedi 2.2);

- presenza di componenti o accessori non sempre disponibili nelle varie zone di commercializzazione;
- particolari allestimenti.

Il simbolo  evidenzia ogni differenza ai fini dell'utilizzo ed è seguito dall'indicazione della versione a cui si riferisce.

NOTA *Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destra" e "sinistra" si intendono riferite alla posizione dell'operatore seduto (Fig. 1.1).*

IMPORTANTE *Per tutte le operazioni di uso e manutenzione relative al motore e alla batteria non descritte nel presente manuale, consultare gli specifici manuali di istruzioni, che costituiscono parte integrante della documentazione fornita.*

1. NORME DI SICUREZZA da osservare scrupolosamente

A) ADDESTRAMENTO

- 1) **ATTENZIONE!** Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di usare la macchina. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente il motore. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare incendi e/o gravi lesioni. Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per consultarle in futuro.
- 2) Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- 3) Non utilizzare mai la macchina con persone, in particolare bambini o animali nelle vicinanze.
- 4) Non utilizzare mai la macchina se l'utilizzatore è in condizione di stanchezza o malessere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- 5) Ricordare che l'operatore o utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà. Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore la valutazione dei rischi potenziali del terreno su cui si deve lavorare, nonché prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la

sua e altrui sicurezza, in particolare sui pendii, terreni accidentati, scivolosi o instabili.

6) Nel caso si voglia cedere o prestare ad altri la macchina, assicurarsi che l'utilizzatore prenda visione delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.

7) Non trasportare bambini o altri passeggeri sulla macchina, poiché potrebbero cadere e procurarsi lesioni gravi o pregiudicare una guida sicura.

8) Il conducente della macchina deve seguire scrupolosamente le istruzioni per la guida e in particolare:

- Non distrarsi e mantenere la necessaria concentrazione durante il lavoro;
- Tenere presente che la perdita di controllo di una macchina che scivola su un pendio non può essere recuperata con l'uso del freno. Le cause principali di perdita di controllo sono:
 - Mancanza di aderenza delle ruote;
 - Velocità eccessiva;
 - Frenatura inadeguata;
 - Macchina inadeguata all'impiego;
 - Mancanza di conoscenza sugli effetti che possono derivare dalle condizioni del terreno, specialmente sui pendii;
 - Utilizzo scorretto come veicolo da traino.

9) La macchina è fornita di una serie di microinterruttori e di dispositivi di sicurezza che non devono mai essere manomessi o rimossi, pena il decadimento della garanzia ed il declino di ogni responsabilità del costruttore. Prima di utilizzare la macchina, controllare sempre che i dispositivi di sicurezza funzionino.

B) OPERAZIONI PRELIMINARI

1) Quando si utilizza la macchina indossare sempre calzature da lavoro resistenti, antiscivolo e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi scalzi o con sandali aperti. Evitare di indossare catene, braccialetti, indumenti con parti svolazzanti, o provvisti di lacci o cravatte. Raccogliere i capelli lunghi. Indossare sempre cuffie protettive.

2) Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o danneggiare l'assieme dispositivo di taglio e il motore (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).

3) **ATTENZIONE: PERICOLO!** La benzina è altamente infiammabile.

- Conservare il carburante in appositi contenitori;
- Rabboccare il carburante, utilizzando un imbuto, solo all'aperto e non fumare durante questa operazione e ogni volta che si maneggia il carburante;
- Rabboccare prima di avviare il motore; non aggiungere benzina o togliere il tappo del

serbatoio quando il motore è in funzione o è caldo;

- Se fuoriesce della benzina, non avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area nella quale il carburante è stato versato, ed evitare di creare possibilità di incendio, fin tanto che il carburante non sia evaporato ed i vapori di benzina non si siano dissolti;

- Rimettere sempre e serrare bene i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina.

4) Sostituire i silenziatori difettosi.

5) Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale della macchina ed in particolare:

dell'aspetto del dispositivo di taglio e controllare che le viti e l'assieme dispositivo di taglio non sia usurato o danneggiato. Sostituire in blocco dispositivi di taglio e le viti danneggiate o usurate, per mantenere l'equilibratura. Le eventuali riparazioni devono essere eseguite presso un centro specializzato.

6) Controllare periodicamente lo stato della batteria, Sostituirla in caso di danni al suo involucro, al coperchio o ai morsetti.

7) Prima di iniziare il lavoro, montare sempre le protezioni all'uscita (sacco di raccolta, protezione di scarico laterale o protezione di scarico posteriore).

C) DURANTE L'UTILIZZO

1) Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio. Le operazioni di avviamento devono avvenire all'aperto o in luogo ben aerato. Ricordare sempre che i gas di scarico sono tossici.

2) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale e in condizioni di buona visibilità. Allontanare persone, bambini e animali dall'area di lavoro.

3) Se possibile, evitare di lavorare nell'erba bagnata. Evitare di lavorare sotto la pioggia e con rischio di temporali. Non usare la macchina in condizioni di brutto tempo, specialmente con probabilità di lampi.

4) Prima di avviare il motore, disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza, mettere la trasmissione in "folle".

5) Prestare particolare attenzione quando ci si avvicina ad ostacoli che potrebbero limitare la visibilità.

6) Inserire il freno di stazionamento quando si parcheggia la macchina.

7) La macchina non deve essere utilizzata su pendii superiori a 10° (17%), a prescindere la senso di marcia.

8) Ricordarsi che non esiste un pendio "sicuro". Muoversi su prati in pendenza richiede una particolare attenzione. Per evitare ribaltamenti o perdita di controllo della macchina:

- Non arrestarsi o ripartire bruscamente in salita o in discesa;
- Innestare dolcemente la trazione e mantenere sempre la trasmissione inserita, specialmente in discesa;
- La velocità deve essere ridotta sui pendii e nelle curve strette;
- Fare attenzione ai dossi, alle cunette e ai pericoli nascosti;
- Non tagliare mai nel senso trasversale del pendio. I prati in pendenza devono essere percorsi nel senso salita/discesa e mai di traverso, facendo molta attenzione ai cambi di direzione e che le ruote a monte non incontrino ostacoli (sassi, rami, radici, ecc.) che potrebbero causare scivolamento laterale, ribaltamento o perdita di controllo della macchina.

9) Ridurre la velocità prima di qualsiasi cambiamento di direzione sui terreni in pendenza e inserire sempre il freno di stazionamento prima di lasciare la macchina ferma e incustodita.

10) Prestare molta attenzione in prossimità di dirupi, fossi o argini. La macchina si può ribaltare se una ruota oltrepassa un bordo o se il bordo cede.

11) Prestare la massima attenzione quando si procedere e si lavora in retromarcia. Guardare dietro di sé prima e durante la retromarcia per assicurarsi che non vi siano ostacoli.

12) Prestare attenzione trainando dei carichi o usando attrezzature pesanti:

- Per le barre di traino, usare soltanto punti di attacco approvati;
- Limitare i carichi a quelli che possono essere controllati agevolmente;
- Non sterzare bruscamente. Fare attenzione durante la retromarcia;
- Utilizzare contrappesi o pesi sulle ruote, quando suggerito nel manuale di istruzioni.

13) Disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza nell'attraversamento di zone non erbose, quando ci si sposta da o verso l'area che deve essere tagliata e portare l'assieme del dispositivo di taglio nella posizione più alta.

14) Quando si utilizza la macchina vicino alla strada, fare attenzione al traffico.

15) **ATTENZIONE!** La macchina non è omologata per l'utilizzo su strade pubbliche. Il suo impiego (ai sensi del Codice della Strada) deve avvenire esclusivamente in aree private chiuse al traffico.

16) Non utilizzare mai la macchina se i ripari sono danneggiati, oppure senza il sacco di raccolta, la protezione di scarico laterale oppure la protezione di scarico posteriore.

17) Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti. Stare sempre lontani dall'apertura di scarico.

18) Non lasciare la macchina ferma nell'erba

alta con il motore in moto, per non rischiare di provocare incendi.

19) Quando si utilizzano gli accessori, non dirigere mai lo scarico verso le persone.

20) Utilizzare solo gli accessori approvati dal produttore della macchina.

21) Non utilizzare la macchina se gli accessori/utensili non sono installati nei punti previsti.

22) Prestare attenzione quando si utilizzano sacchi di raccolta e accessori che possono alterare la stabilità della macchina, in particolare sui pendii.

23) Non modificare le regolazioni del motore, e non fare raggiungere al motore un regime di giri eccessivo.

24) Non toccare i componenti del motore che si riscaldano durante l'uso. Rischio di ustioni.

25) Disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza, mettere in folle e inserire il freno di stazionamento, fermare il motore e togliere la chiave, (accertandosi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate):

- Ogni qualvolta si lasci la macchina incustodita o si abbandoni il posto di guida:
- Prima di rimuovere le cause di bloccaggio o prima di disintasarne il convogliatore di scarico;
- Prima di controllare, pulire o lavorare sulla macchina;
- Dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sulla macchina ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usarla nuovamente.

26) Disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza e fermare il motore, (accertandosi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate):

- Prima di fare rifornimento di carburante;
- Ogni volta che si toglie o si rimonta il sacco di raccolta;
- Ogni volta che si toglie o si rimonta il deflettore di scarico laterale.
- Prima di regolare l'altezza di taglio, se questa operazione non può essere eseguita dalla postazione del conducente.

27) Disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza durante il trasporto e ogni volta che non vengono impiegati.

28) Ridurre il gas prima di fermare il motore.

Chiudere l'alimentazione del carburante al termine del lavoro, seguendo le istruzioni fornite sul libretto.

29) Prestare attenzione all'assieme dispositivi di taglio con più di un dispositivo di taglio, poiché un dispositivo di taglio in rotazione può determinare la rotazione degli altri.

30) **ATTENZIONE** – In caso di rotture o incidenti durante il lavoro, arrestare immediatamente il motore e allontanare la macchina in modo da non provocare ulteriori danni; nel caso di inci-

denti con lesioni personali o a terzi, attivare immediatamente le procedure di pronto soccorso più adeguate alla situazione in atto e rivolgersi ad una Struttura Sanitaria per le cure necessarie. Rimuovere accuratamente eventuali detriti che potrebbero arrecare danni o lesioni a persone o a animali qualora rimanessero inosservati.

31) **ATTENZIONE** – Il livello di rumorosità e di vibrazioni riportato nelle presenti istruzioni, sono valori massimi di utilizzo della macchina. L'impiego di un dispositivo di taglio sbilanciato, l'eccessiva velocità di movimento, l'assenza di manutenzione influiscono in modo significativo nelle emissioni sonore e nelle vibrazioni. Di conseguenza è necessario adottare delle misure preventive atte ad eliminare possibili danni dovuti ad un rumore elevato e alle sollecitazioni da vibrazioni; provvedere alla manutenzione della macchina, indossare cuffie antirumore, effettuare delle pause durante il lavoro.

D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

1) **ATTENZIONE!** – Togliere la chiave e leggere le relative istruzioni prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione. Indossare indumenti adeguati e guanti di lavoro in tutte le situazioni di rischio per le mani.

2) **ATTENZIONE!** – Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi guasti o deteriorati devono essere sostituiti e mai riparati. Usare solo ricambi originali: l'uso di ricambi non originali e/o non correttamente montati compromette la sicurezza della macchina, può causare incidenti o lesioni personali e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.

3) Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato, che dispone delle conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente eseguito, mantenendo il grado di sicurezza originale della macchina. Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano il decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

4) Dopo ogni uso, togliere la chiave e controllare eventuali danni.

5) Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.

6) Controllare regolarmente che le viti del dispositivo di taglio siano serrate correttamente.

7) Indossare guanti da lavoro per maneggiare i dispositivi di taglio, per smontarli o rimontarli.

8) Curare l'equilibratura dei dispositivi di taglio quando vengono affilati. Tutte le operazioni riguardanti i dispositivi di taglio (smontaggio, affilatura, equilibratura, rimontaggio e/o sostituzione) sono lavori impegnativi che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature; per ragioni di sicurezza, occorre pertanto che siano sempre eseguite presso un centro specializzato.

9) Controllare regolarmente il funzionamento dei freni. È importante effettuare la manutenzione dei freni e, se necessario, ripararli.

10) Controllare di frequente la protezione di scarico laterale, oppure la protezione di scarico posteriore, il sacco di raccolta e la griglia di aspirazione. Sostituirli se danneggiati.

11) Sostituire gli adesivi che riportano istruzioni e messaggi di avvertenza, se danneggiati.

12) Quando la macchina deve essere riposta o lasciata incustodita, abbassare l'assieme dispositivi di taglio.

13) Riporre la macchina in un luogo inaccessibile ai bambini.

14) Non riporre la macchina con della benzina nel serbatoio in un locale dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.

15) Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.

16) Per ridurre il rischio di incendio, mantenere il motore, il silenziatore di scarico, l'alloggiamento della batteria e la zona di magazzino della benzina liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo. Svuotare il sacco di raccolta e non lasciare contenitori con l'erba tagliata all'interno di un locale.

17) Per ridurre il rischio di incendi, controllare regolarmente che non vi siano perdite di olio e/o carburante.

18) Se il serbatoio deve essere vuotato, effettuare questa operazione all'aperto e a motore freddo.

19) Non lasciare mai le chiavi inserite o alla portata di bambini o persone non idonee. Togliere sempre la chiave prima di iniziare ogni intervento di manutenzione.

E) TRASPORTO

1) **ATTENZIONE!** - Se la macchina deve essere trasportata su un camion o un rimorchio, utilizzare rampe di accesso con resistenza, larghezza e lunghezza adeguate. Caricare la macchina con il motore spento, senza conducente e unicamente a spinta, impiegando un numero adeguato di persone. Durante il trasporto, chiudere il rubinetto della benzina (se previsto), abbassare l'assieme dispositivo di taglio o l'accessorio, inserire il freno di stazionamento e assicurare adeguatamente la macchina al mezzo di trasporto mediante funi o catene.

F) TUTELA AMBIENTALE

- 1) La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo. Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato.
- 2) Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, olii, benzina, filtri, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- 3) Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta dopo il taglio.
- 4) Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.

2. CONOSCERE LA MACCHINA

2.1 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA E CAMPO DI UTILIZZO

Questa macchina è un attrezzo da giardinaggio, e precisamente un rasaerba con conducente seduto.

La macchina è provvista di un motore, che aziona il dispositivo di taglio, protetto da un carter, nonché un gruppo di trasmissione che provvede al movimento della macchina. L'operatore è in grado di condurre la macchina e di azionare i comandi principali mantenendosi sempre seduto al posto di guida. I dispositivi montati sulla macchina prevedono l'arresto del motore e del dispositivo di taglio, entro alcuni secondi, qualora le azioni dell'operatore non fossero conformi alle condizioni di sicurezza previste.

Uso previsto

Questa macchina è progettata e costruita per il taglio dell'erba. L'utilizzo di particolari accessori, previsti dal Costruttore come equipaggiamento originale o acquistabili separatamente, permette di effettuare questo lavoro secondo varie modalità operative, illustrate in questo manuale o nelle istruzioni che accompagnano i singoli accessori. Parimenti, la possibilità di applicare accessori supplementari (se previsti dal Costruttore) può estendere l'utilizzo previsto ad altre funzioni, secondo i limiti e le condizioni indicate nelle istruzioni che accompagnano l'accessorio stesso.

Tipologia di utente

Questa macchina è destinata all'utilizzo da parte di consumatori, cioè operatori non professionisti. Questa macchina è destinata ad un "uso hobbistico"

Uso improprio

Qualsiasi altro impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose.

Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- trasportare sulla macchina o su un rimorchio altre persone, bambini o animali;
- trainare o spingere carichi senza l'utilizzo dell'apposito accessorio previsto per il traino;
- utilizzare la macchina per il passaggio su terreni instabili, scivolosi, ghiacciati, sassosi o sconnessi, pozzanghere o acquitrini che non permettano la valutazione della consistenza del terreno;
- azionare il dispositivo di taglio nei tratti non erbosi;
- utilizzare la macchina per la raccolta di foglie o detriti.

L'uso improprio della macchina comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.

2.2 ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE E COMPONENTI DELLA MACCHINA (vedi figure a pag. ii)

1. Livello potenza acustica
2. Marchio di conformità CE
3. Anno di fabbricazione
4. Potenza e velocità di esercizio del motore
5. Tipo di macchina
6. Numero di matricola
7. Peso in kg
8. Nome e indirizzo del Costruttore
9. Tipo di trasmissione (se indicato)
10. Codice articolo

L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nella penultima pagina del manuale.



/---/---/---/---/---/---/---/

Scrivete qui il numero di matricola della vostra macchina (6).

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i numeri di identificazione (3

- 5 - 6) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

La macchina è composta da una serie di componenti principali, a cui corrispondono le seguenti funzionalità:

11. **Assieme dispositivi di taglio:** è il carter che racchiude i dispositivi di taglio rotanti.
12. **Dispositivi di taglio:** sono gli elementi preposti al taglio dell'erba; le alette poste all'estremità favoriscono il convogliamento dell'erba tagliata verso il canale d'espulsione.
13. **Canale d'espulsione:** è l'elemento di collegamento fra l'assieme dispositivi di taglio e il sacco di raccolta.
14. **Sacco di raccolta:** oltre alla funzione di raccogliere l'erba tagliata, costituisce un elemento di sicurezza, impedendo ad eventuali oggetti raccolti dai dispositivi di taglio di essere scagliati lontano dalla macchina.
15. **Protezione di scarico posteriore (disponibile a richiesta):** montata al posto del sacco di raccolta, impedisce ad eventuali oggetti raccolti dai dispositivi di taglio di essere scagliati lontano dalla macchina.
16. **Motore:** fornisce il movimento sia dei dispositivi di taglio che della trazione alle ruote; le sue caratteristiche e norme d'uso sono descritte in uno specifico manuale.
17. **Batteria:** fornisce l'energia per l'avviamento del motore; le sue caratteristiche e norme d'uso sono descritte in uno specifico manuale.
18. **Sedile di guida:** è la postazione di lavoro dell'operatore ed è dotato di un sensore che rileva la presenza ai fini dell'intervento dei dispositivi di sicurezza.
19. **Etichette di prescrizioni e sicurezza:** rammentano le principali disposizioni per lavorare in sicurezza.
20. **Sportello di ispezione:** per accedere alla batteria; è fissato da una vite e deve sempre rimanere chiuso quando la macchina è in funzione.

2.3 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

La vostra macchina deve essere utilizzata con prudenza. Per ricordarvelo, sulla macchina sono state poste delle etichette raffiguranti dei pittogrammi, che richiamano le principali precauzioni d'uso. Queste etichette sono considerate come parte integrante della macchina. Se una etichetta si stacca o diventa illeggibile, contattate il vostro Rivenditore per sostituirla. Il loro significato è spiegato qui di seguito.

31. **Attenzione:** Leggere le istruzioni prima di usare la macchina.
32. **Attenzione:** Togliere la chiave e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.
33. **Pericolo! Espulsione di oggetti:** Non lavorare senza aver montato la protezione di scarico posteriore o il sacco di raccolta.
34. **Pericolo! Espulsione di oggetti:** Tenere lontane le persone.
35. **Pericolo! Ribaltamento della macchina:** Non usare questa macchina su pendii superiori a 10°.
36. **Pericolo! Mutilazioni:** Assicurarsi che i bambini rimangano a distanza dalla macchina quando il motore è in moto.
37. **Rischio di tagli.** Dispositivi di taglio in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento dei dispositivi di taglio
38. **Attenzione!** Tenersi a distanza dalle superfici calde.
39. Non salire sulla macchina calpestando le protezioni dell'assieme dispositivi di taglio.

2.4 PRESCRIZIONI PER IL TRAINO

A richiesta, è disponibile un kit per consentire il traino di un piccolo rimorchio; questo accessorio deve essere montato secondo le istruzioni fornite.

41. Nell'uso, non superare i limiti di carico riportati sull'etichetta e rispettare le norme di sicurezza.

NOTA *Le immagini corrispondenti ai testi dei capitoli 3 e seguenti si trovano alle pagg. iii e successive di questo manuale.*

3. SBALLAGGIO E MONTAGGIO

Per motivi di magazzino e trasporto, alcuni componenti della macchina non sono assemblati direttamente in fabbrica, ma devono essere montati dopo la rimozione dall'imballo, seguendo le istruzioni seguenti.

IMPORTANTE *La macchina viene fornita priva di olio motore e benzina. Prima di avviare il motore, effettuare i rifornimenti seguendo le prescrizioni riportate sul libretto del motore.*

⚠ ATTENZIONE! *Lo sballaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati.*

3.1 SBALLAGGIO

All'atto della rimozione dell'imballo, fare attenzione a non perdere tutti i singoli particolari e le dotazioni, e a non danneggiare l'assieme dispositivi di taglio al momento della discesa della macchina dal pallet di base.

L'imballo contiene:

- la macchina vera e propria;
- il volante;
- il sedile;
- il paraurti anteriore (se previsto);
- la batteria;
- il sacco di raccolta (con le relative istruzioni);
- una busta con:
 - i manuali d'istruzioni e i documenti,
 - la dotazione viteria comprendente anche la spina di bloccaggio del volante,
 - 2 chiavi d'avviamento e un fusibile di ricambio da 10 A.

NOTA *Per evitare di danneggiare l'assieme dispositivi di taglio, portarlo alla massima altezza e prestare la massima attenzione al momento della discesa dal pallet di base.*



Trasmissione idrostatica

- – Per agevolare la discesa dal pallet e lo spostamento della macchina, portare la leva di sblocco della trasmissione posteriore in pos. «B» (vedi 4.33).

Lo smaltimento degli imballi deve avvenire secondo le disposizioni locali vigenti.

3.2 MONTAGGIO DEL VOLANTE

• Volante Tipo “I” (Fig. 3.1)

Disporre la macchina in piano ed allineare le ruote anteriori.

Introdurre il volante (1) sull'albero sporgente (2) e ruotarlo in modo che le razze risultino rivolte verso il sedile.

Allineare il foro del mozzo del volante con quello dell'albero ed inserire la spina in dotazione (3) per mezzo di un martello, curando che l'estremità fuoriesca completamente dal lato opposto.

NOTA *Per evitare di danneggiare il volante con il martello è bene impiegare un punteruolo o un cacciavite di diametro adeguato, per spingere la spina nell'ultimo tratto.*

• Volante Tipo “II” (Fig. 3.2)

Disporre la macchina in piano ed allineare le ruote anteriori.

Con l'aiuto di un cacciavite, rimuovere la copertura centrale (1a) del volante (1).

Introdurre il volante (1) sull'albero sporgente (2) e ruotarlo in modo che le razze risultino rivolte verso il sedile e spingerlo fino ad agganciare il mozzo del volante alle estremità sporgenti della spina (3).

Fissare il volante tramite la vite (6) e le rondelle (4) e (5) in dotazione, nella sequenza indicata. Serrare a fondo la vite (6) con una chiave a tubo. Applicare la copertura del volante (1a) inserendo a scatto gli agganci nelle rispettive sedi.

3.3 MONTAGGIO DEL SEDILE (Fig. 3.3)

Montare il sedile (1) sulla piastra (2) utilizzando le viti (3).

3.4 MONTAGGIO DEL PARAURTI ANTERIORE (se previsto)

- Paraurti Tipo “I” (Fig. 3.4)
- Paraurti Tipo “II” (Fig. 3.5)

Montare il paraurti anteriore (1) sulla parte inferiore del telaio (2) utilizzando le quattro viti (3).

3.5 MONTAGGIO E COLLEGAMENTO BATTERIA (Fig. 3.6 - 3.7)

Per accedere alla batteria (1), occorre rimuovere lo sportello di ispezione (2), fissato dal chiavistello (3).

Collegare prima il cavo rosso (4) al polo positivo (+) e successivamente il cavo nero (5) al polo negativo (-), utilizzando le viti in dotazione come indicato.

Spalmare i morsetti con del grasso silconico e curare il corretto posizionamento del cappuccio di protezione del cavo rosso (4).

Rimontare lo sportello di ispezione (2), fissandolo con il chiavistello (3).

IMPORTANTE *Provvedere sempre alla completa ricarica, seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria.*

IMPORTANTE *Per evitare l'intervento della protezione della scheda elettronica, evitare assolutamente di avviare il motore prima della completa ricarica!*

4. COMANDI E STRUMENTI DI CONTROLLO

4.1 VOLANTE DI GUIDA (Fig. 4.1 n.1)

Comanda la sterzata delle ruote anteriori.

4.2 LEVA ACCELERATORE (Fig. 4.1 n.2)

Regola il numero dei giri del motore. Le posizioni, indicate dalla targhetta, corrispondono a:

-  «STARTER» avviamento a freddo
-  «LENTO» regime minimo del motore
-  «VELOCE» regime massimo del motore

- La posizione «STARTER» provoca un arricchimento della miscela e deve essere usata in caso di avviamento a freddo e solo per il tempo strettamente necessario.
- Durante i percorsi di trasferimento scegliere una posizione intermedia fra «LENTO» e «VELOCE».
- Durante il taglio dell'erba portare la leva su «VELOCE».

4.2a COMANDO STARTER (se previsto) (Fig. 4.1 n.2a)

Provoca un arricchimento della miscela, e deve essere utilizzato solo per il tempo strettamente necessario in caso di avviamento a freddo.

4.3 COMMUTATORE A CHIAVE (Fig. 4.1 n.3)

Questo comando a chiave ha tre posizioni corrispondenti a:

-  «ARRESTO» tutto spento;
 -  «MARCIA» tutti i servizi attivati;
 -  «AVVIAMENTO» inserisce il motorino di avviamento.
- Rilasciando la chiave dalla posizione «AVVIAMENTO», questa torna automaticamente in posizione «MARCIA».

4.4 LEVA FRENO DI STAZIONAMENTO (Fig. 4.1 n.4)

Il freno di stazionamento impedisce alla macchina di muoversi dopo averla parcheggiata. La leva di innesto ha due posizioni, corrispondenti a:

«A» = Freno disinserito

«B» = Freno inserito

- Per inserire il freno di stazionamento premere a fondo il pedale (4.21 oppure 4.31) e portare la leva in posizione «B»; quando si solleva il piede dal pedale, questo rimane bloccato in posizione abbassata.
- Per disinserire il freno di stazionamento, premere il pedale (4.21 oppure 4.31) e la leva si riporta in posizione «A».

4.5 INTERRUETTORE FARI (se previsto) (Fig. 4.1 n.5)

Comanda l'accensione dei fari quando la chiave (4.3) è in posizione «MARCIA».

4.6 SPIE E DISPOSITIVO DI SEGNALAZIONE ACUSTICA SUL CRUSCOTTO (Fig. 4.1 n.6)

- Il segnale acustico avvisa che il sacco di raccolta è pieno (vedi 5.4.6).

Macchine con una spia (Fig. 4.1 n.6a)

- Questa spia si accende quando la chiave (4.3) si trova in posizione «MARCIA» e rimane sempre accesa durante il funzionamento.
- – Quando lampeggia significa che manca un consenso all'avviamento del motore (vedi 5.2).

Macchine con cruscotto a 6 spie (Fig. 4.1 n.6b)

- Sul cruscotto è presente un pannello con una serie di spie luminose che si attivano con la chiave (4.3) in posizione «MARCIA».
- – L'accensione della spia indica:
 - **a)** freno di stazionamento inserito;
 - **b)** mancanza del sacco di raccolta o della protezione di scarico posteriore;
 - **c)** dispositivo di taglio innestato;
 - **d)** assenza dell'operatore;
 - **e)** trasmissione in "folle";
 - **f)** anomalie nella ricarica della batteria (a motore in moto).

4.7 COMANDO DI INNESTO E FRENO DEI DISPOSITIVI DI TAGLIO (Fig. 4.1 n.7)

L'interruttore a fungo permette l'inserimento dei dispositivi di taglio tramite una frizione elettromagnetica:



«A» Premuto = Dispositivi di taglio disinnestati



«B» Tirato = Dispositivi di taglio innestati

- Se i dispositivi di taglio vengono innestati senza rispettare le condizioni di sicurezza previste, il motore si spegne o non può essere avviato (vedi 5.2).
- Disinnestando i dispositivi di taglio (Pos. «A»), viene contemporaneamente azionato un freno che ne arresta la rotazione entro alcuni secondi.

4.8 LEVA REGOLAZIONE ALTEZZA TAGLIO (Fig. 4.1 n.8)

Questa leva ha sette posizioni indicate da «1» a «7» sulla relativa targhetta, corrispondenti ad altrettante altezze di taglio comprese fra 3 e 8 cm.

- Per passare da una posizione all'altra occorre premere il pulsante di sblocco posto sull'estremità.

4.9 LEVA RIBALTAMENTO SACCO DI RACCOLTA (se prevista) (Fig. 4.1 n.9)

Questa leva, estraibile dalla sua sede, permette di ribaltare il sacco di raccolta per lo svuotamento, riducendo lo sforzo richiesto all'operatore.

4.10 PULSANTE DI CONSENSO TAGLIO IN RETROMARCIA (Fig. 4.1 n. 10)

Tenendo premuto il pulsante, è possibile retrocedere con i dispositivi di taglio innestati, senza provocare l'arresto del motore.



Trasmissione meccanica

4.21 PEDALE FRIZIONE / FRENO (Fig. 4.2 n.21)

Questo pedale esplica una duplice funzione: nella prima parte della corsa agisce da frizione inserendo o disinserendo la trazione alle ruote e nella seconda parte si comporta da freno, agendo sulle ruote posteriori.

IMPORTANTE Occorre prestare la massima attenzione a non indugiare troppo nella fase di frizione per non provocare il surriscaldamento e il conseguente danneggiamento della cinghia di trasmissione del moto.

NOTA Durante la marcia è bene non tenere il piede appoggiato sul pedale.

4.22 LEVA COMANDO CAMBIO DI VELOCITÀ (Fig. 4.2 n.22)

Questa leva ha sette posizioni, corrispondenti alle cinque marce in avanti, alla posizione di folle «N» e di retromarcia «R».

Per passare da una marcia all'altra, premere a metà corsa il pedale (4.21) e spostare la leva secondo le indicazioni riportate sull'etichetta.

ATTENZIONE! L'innesto della marcia deve avvenire da fermo.

ATTENZIONE! L'innesto della retromarcia deve avvenire da fermo.



Trasmissione idrostatica

4.31 PEDALE FRENO (Fig. 4.3 n.31)

Questo pedale aziona il freno sulle ruote posteriori.

4.32 PEDALE TRAZIONE (Fig. 4.3 n.32)

Tramite questo pedale si inserisce la trazione alle ruote e si regola la velocità della macchina, sia in marcia avanti che in retromarcia.

- Per inserire la marcia in avanti, premere con la punta del piede nella direzione «F»; aumentando la pressione sul pedale aumenta progressivamente la velocità della macchina.
- La retromarcia viene inserita premendo il pedale con il tacco nella direzione «R».
- Rilasciando il pedale, questo ritorna automaticamente in posizione di folle «N».

ATTENZIONE! L'inserimento della retromarcia deve avvenire da fermo.

NOTA Se il pedale della trazione viene azionato sia in avanti che in retromarcia con il freno di stazionamento (4.4) inserito, il motore si arresta.

4.33 LEVA DI SBLOCCO DELLA TRASMISSIONE IDROSTATICA (Fig. 4.3 n.33)

Questa leva ha due posizioni, indicate da una targhetta:

«A» = Trasmissione inserita: per tutte le condizioni di utilizzo, in marcia e durante il taglio;

- «B» = Trasmissione sbloccata: riduce notevolmente lo sforzo richiesto per spostare la macchina a mano, a motore spento.

• **IMPORTANTE** *Per evitare di danneggiare il gruppo trasmissione, questa operazione deve essere eseguita solo a motore fermo, con il pedale (4.32) in posizione «N».*

5. NORME D'USO

5.1 RACCOMANDAZIONI PER LA SICUREZZA

⚠ ATTENZIONE! *Se è previsto un uso prevalente su terreni in pendenza (mai superiore a 10°) è opportuno montare dei contrappesi (forniti a richiesta (vedi 8.1) sotto la traversa delle ruote anteriori, per aumentare la stabilità anteriore e ridurre la possibilità di impennamento.*

IMPORTANTE *Tutti i riferimenti relativi alle posizioni dei comandi sono quelli illustrati nel capitolo 4.*

5.2 CRITERI DI INTERVENTO DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA

I dispositivi di sicurezza agiscono secondo due criteri:

- impedire l'avviamento del motore se tutte le condizioni di sicurezza non sono rispettate;
- arrestare il motore se anche una sola condizione di sicurezza viene a mancare.

a) Per avviare il motore occorre in ogni caso che:

- la trasmissione sia in “folle”;
- i dispositivi di taglio siano disinnestati;
- l'operatore sia seduto.

b) Il motore si arresta quando:

- l'operatore abbandona il sedile;
- si solleva il sacco di raccolta o si toglie la protezione di scarico posteriore con dispositivi di taglio innestati;
- sia innestato il freno di stazionamento senza aver disinnestato i dispositivi di taglio;
- viene azionato il cambio di velocità (vedi 4.22) oppure il pedale della trazione (vedi 4.32) con il freno di stazionamento inserito.

5.3 OPERAZIONI PRELIMINARI PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO

Prima di iniziare a lavorare, è necessario effettuare una serie di controlli e di operazioni, per assicurare che il lavoro si svolga in modo proficuo e nella massima sicurezza.

5.3.1 Regolazione del sedile (Fig. 5.1)

Per variare la posizione del sedile occorre allentare le quattro viti di fissaggio (1) e farlo scorrere lungo le asole del supporto.

Trovata la posizione, serrare a fondo le quattro viti (1).

5.3.2 Pressione dei pneumatici (Fig. 5.2)

La corretta pressione dei pneumatici è condizione essenziale per ottenere un perfetto allineamento dell'assieme dispositivi di taglio e quindi una rasatura uniforme del prato.

Svitare i cappucci di protezione, collegare le valvoline ad una presa d'aria compressa munita di manometro e regolare la pressione ai valori indicati.

5.3.3 Rifornimento di olio e benzina

NOTA *Il tipo di olio e di benzina da impiegare è indicato nel manuale di istruzioni del motore.*

A motore fermo controllare il livello dell'olio del motore: secondo le precise modalità indicate nel manuale del motore deve essere compreso fra le tacche MIN. e MAX dell'astina (Fig. 5.3).

Fare il rifornimento di carburante utilizzando un imbuto avendo cura di non riempire completamente il serbatoio. (Fig. 5.4)

⚠ PERICOLO! *Il rifornimento deve avvenire a motore spento in luogo aperto o ben aerato. Ricordare sempre che i vapori di benzina sono infiammabili! NON AVVICINARE FIAMME ALLA BOCCA DEL SERBATOIO PER VERIFICARE IL CONTENUTO E NON FUMARE DURANTE IL RIFORNIMENTO.*

IMPORTANTE *Evitare di versare benzina sulle parti in plastica per non danneggiarle; in caso di fuoriuscite accidentali, risciacquare subito con acqua. La garanzia non copre i danni alle parti in plastica della carrozzeria o del motore causati dalla benzina.*

5.3.4 Montaggio delle protezioni all'uscita (sacco di raccolta o protezione di scarico posteriore)

⚠ ATTENZIONE! *Non utilizzare mai la macchina senza aver montato le protezioni di scarico!*

Aggiancare il sacco di raccolta (1) ai supporti (2) e centrarlo rispetto alla piastra posteriore facendo coincidere i due riferimenti (3). La centratura è assicurata utilizzando il supporto destro come appoggio laterale.

Assicurarsi che il tubo inferiore della bocca del sacco di raccolta si agganci all'apposito arpione di fermo (4) (Fig. 5.5).

Nel caso si volesse lavorare senza il sacco di raccolta, è disponibile, a richiesta, un kit protezione di scarico posteriore (vedi 8.1) che deve essere fissato alla piastra posteriore come indicato nelle relative istruzioni. (Fig. 5.6)

5.3.5 Controllo della sicurezza e dell'efficienza della macchina

1. Verificare che i dispositivi di sicurezza agiscano come indicato (vedi 5.2).
2. Accertare che il freno funzioni regolarmente.
3. Non iniziare il taglio se i dispositivi di taglio vibrano o si hanno dubbi sull'affilatura; ricordare sempre che:
 - Un dispositivo di taglio male affilato strappa l'erba e provoca un ingiallimento del prato.
 - Un dispositivo di taglio allentato causa vibrazioni anomale e può causare pericolo.

⚠ ATTENZIONE! *Non usare la macchina se non si è sicuri della sua efficienza e sicurezza e contattare immediatamente il vostro Rivenditore per le necessarie verifiche o riparazioni.*

5.4 USO DELLA MACCHINA

5.4.1 Avviamento

Per avviare il motore (Fig. 5.7):

- aprire il rubinetto della benzina (1) (se previsto);
 - mettere la trasmissione in folle («N») (vedi 4.22 oppure 4.32);
 - disinnestare i dispositivi di taglio (vedi 4.7);
 - inserire il freno di stazionamento, sui terreni in pendenza;
 - nel caso di avviamento a freddo, azionare lo starter (vedi 4.2 oppure 4.2a);
 - nel caso di motore già caldo, è sufficiente posizionare la leva fra «LENTO» e «VELOCE»;
 - inserire la chiave, ruotarla in posizione «MARCIA» per inserire il circuito elettrico, quindi portarla in posizione «AVVIAMENTO» per avviare il motore;
 - rilasciare la chiave ad avviamento avvenuto.
- A motore avviato, portare l'acceleratore in posizione di «LENTO».

IMPORTANTE *Lo starter deve essere disinserito non appena il motore gira regolarmente; il suo impiego a motore già caldo può imbrattare la candela e causare un funzionamento irregolare del motore.*

NOTA *In caso di difficoltà di avviamento, non insistere a lungo con il motorino per evitare di scaricare la batteria e per non ingolfare il motore. Riportare la chiave in posizione «ARRESTO», attendere qualche secondo e ripetere l'operazione. Perdurando l'inconveniente, consultare il capitolo «7» del presente manuale ed il manuale d'istruzioni del motore.*

IMPORTANTE *Tener sempre presente che i dispositivi di sicurezza impediscono l'avviamento del motore quando non sono rispettate le condizioni di sicurezza (vedi 5.2). In questi casi, ripristinato il consenso all'avviamento, occorre riportare la chiave in «ARRESTO» prima di poter avviare nuovamente il motore.*

5.4.2 Marcia avanti e trasferimenti

Durante i trasferimenti:

- disinnestare i dispositivi di taglio;
- portare l'assieme dispositivi di taglio in posizione di massima altezza (posizione «7»);
- portare il comando dell'acceleratore in una posizione intermedia fra «LENTO» e «VELOCE».

Trasmissione meccanica

- Azionare il pedale a fondo corsa (vedi 4.21)
- e portare la leva del cambio in posizione di 1ª marcia (vedi 4.22).

- Tenendo premuto il pedale, disinserire il freno di stazionamento; rilasciare gradualmente il pedale che passa così dalla funzione «freno» a quella di «frizione», azionando le ruote posteriori (vedi 4.21).

⚠ ATTENZIONE! *Il rilascio deve essere graduale per evitare che un innesto troppo brusco possa causare l'impennamento e la perdita di controllo del mezzo.*

- Raggiungere gradualmente la velocità voluta agendo sull'acceleratore e sul cambio;
- per passare da una marcia a un'altra occorre azionare la frizione, premendo il pedale fino a metà della corsa (vedi 4.21).

IMPORTANTE *L'innesto della marcia deve sempre avvenire da fermo.*

Trasmissione idrostatica

- Disinserire il freno di stazionamento e rilasciare il pedale del freno (vedi 4.31).
- Premere il pedale della trazione (vedi 4.32)

- nella direzione «F» e raggiungere la velocità voluta graduando la pressione sul pedale stesso e agendo sull'acceleratore.

ATTENZIONE! *L'inserimento della trazione deve avvenire secondo le modalità già descritte (vedi 4.32) per evitare che un innesto troppo brusco possa causare l'impennamento e la perdita di controllo del mezzo, specialmente sui pendii.*

5.4.3 Frenatura

Rallentare dapprima la velocità della macchina riducendo i giri del motore, quindi premere il pedale del freno (vedi 4.21 oppure 4.31) per ridurre ulteriormente la velocità, fino ad arrestarsi.

Trasmissione idrostatica

- Un rallentamento sensibile della macchina si ottiene già rilasciando il pedale della trazione.

5.4.4 Retromarcia

IMPORTANTE *L'innesto della retromarcia deve sempre avvenire da fermo.*

IMPORTANTE *Per poter retrocedere con i dispositivi di taglio innestati, è necessario premere e tenere premuto il pulsante di consenso (vedi 4.7) per non provocare l'arresto del motore.*

Trasmissione meccanica

- Azionare il pedale fino ad arrestare la macchina, inserire la retromarcia spostando lateralmente la leva e portandola in posizione «R» (vedi 4.22). Rilasciare gradualmente il pedale per inserire la frizione ed iniziare la retromarcia.

Trasmissione idrostatica

- Arrestata la macchina, iniziare la retromarcia premendo il pedale di trazione nella direzione «R» (vedi 4.32).

5.4.5 Taglio dell'erba

Modello 102

- (Fig. 5.8) Regolare la posizione dei ruotini antiscaipo (1), la cui funzione è quella di ridurre il rischio di strappi nel tappeto erboso, causati dallo strisciamento del bordo dell'as-

- sieme dispositivi di taglio su terreni irregolari.

Le quattro posizioni di montaggio dei ruotini permettono di mantenere uno spazio di sicurezza «A» fra il bordo dell'assieme dispositivi di taglio e il terreno.

Per cambiare la posizione, svitare e sfilare il perno (1) e riposizionare il ruotino (2) nel foro superiore o inferiore della fila corrispondente al diametro del ruotino.

ATTENZIONE! *Questa operazione va eseguita sempre su entrambi i ruotini, posizionandoli alla medesima altezza, A MOTORE SPENTO E DISPOSITIVI DI TAGLIO DISINNESTATI.*

Per iniziare il taglio:

- portare l'acceleratore in posizione «VE-LOCE»;
- portare l'assieme dispositivi di taglio in posizione di massima altezza;
- innestare i dispositivi di taglio (vedi 4.7), solo sul tappeto erboso, evitando di innestare i dispositivi di taglio su terreni ghiaiosi o nell'erba troppo alta;
- iniziare l'avanzamento nella zona erbosa in modo molto graduale e con particolare cautela, come già descritto precedentemente
- regolare la velocità di avanzamento e l'altezza di taglio (vedi 4.8) secondo le condizioni del prato (altezza, densità e umidità dell'erba).

ATTENZIONE! *Nei tagli su terreni in pendenza occorre ridurre la velocità di avanzamento per garantire le condizioni di sicurezza (vedi 1A-C7-8-9).*

In ogni caso occorre ridurre la velocità ogni volta che si avverte un calo di giri del motore, tenendo presente che non si otterrà mai un buon taglio dell'erba se la velocità di avanzamento è troppo alta in relazione alla quantità di erba tagliata.

Disinnestare i dispositivi di taglio e portare l'assieme dispositivi di taglio in posizione di massima altezza ogni volta che si rendesse necessario superare un ostacolo.

5.4.6 Svuotamento del sacco di raccolta (Fig. 5.8)

NOTA *Lo svuotamento del sacco di raccolta è eseguibile solo con dispositivi di taglio disinnestati; in caso contrario, si arresterebbe il motore. Non lasciare che il sacco di raccolta si riempia troppo, per evitare di intasare il canale di espulsione.*

Un segnale acustico segnala il riempimento del sacco di raccolta; a questo punto:

- disinnestare i dispositivi di taglio (vedi 4.7) e il segnale si interrompe;
- ridurre il regime del motore;
- mettere in folle (N) (vedi 4.22 Trasmissione meccanica oppure 4.32 Trasmissione idrostatica) ed arrestare l'avanzamento;
- inserire il freno di stazionamento sui pendii;
- estrarre la leva (1- se prevista) o afferrare la maniglia posteriore (1a) e ribaltare il sacco di raccolta per svuotarlo;
- richiudere il sacco di raccolta in modo che resti agganciato all'arpione di fermo (2).

5.4.7 Svuotamento del canale d'espulsione (Fig. 5.9)

Un taglio d'erba molto alta o bagnata, unito ad una velocità di avanzamento troppo elevata, può causare l'intasamento del canale d'espulsione. In caso di intasamento occorre:

- arrestare l'avanzamento, disinnestare i dispositivi di taglio e arrestare il motore;
- togliere il sacco di raccolta o la protezione di scarico posteriore;
- rimuovere l'erba accumulata, agendo dalla parte dell'apertura di scarico del canale.

⚠ ATTENZIONE! *Questa operazione deve sempre avvenire a motore spento.*

5.4.8 Fine del taglio

Terminata la rasatura, disinnestare i dispositivi di taglio, ridurre il numero dei giri del motore ed effettuare il percorso di ritorno con l'assieme dispositivi di taglio in posizione di massima altezza.

5.4.9 Fine Lavoro

Arrestare la macchina, mettere la leva dell'acceleratore in posizione «LENTO» e spegnere il motore portando la chiave in posizione «ARRESTO».

A motore spento, chiudere il rubinetto (1) della benzina (se previsto) (Fig. 5.10).

⚠ ATTENZIONE! *Per evitare possibili ritorni di fiamma, portare l'acceleratore in posizione di «LENTO» per 20 secondi prima di spegnere il motore.*

IMPORTANTE *Per preservare la carica della batteria, non lasciare la chiave in posizione di «MARCIA» quando il motore non è in moto.*

5.4.10 Pulizia della macchina

Dopo ogni utilizzo, ripulire l'esterno della macchina, svuotare il sacco di raccolta e scuoterlo per ripulirlo dai residui d'erba e terriccio.

Ripassare le parti in plastica della carrozzeria con una spugna imbevuta d'acqua e detersivo, facendo ben attenzione a non bagnare il motore, i componenti dell'impianto elettrico e la scheda elettronica posta sotto il cruscotto.

IMPORTANTE *Non usare mai lance a pressione o liquidi aggressivi per il lavaggio della carrozzeria e del motore!*

⚠ ATTENZIONE! *È necessario che sulla parte superiore dell'assieme dispositivi di taglio non si accumulino detriti e residui di erba essiccata, al fine di mantenere il livello ottimale di efficienza e di sicurezza della macchina.*

Dopo ogni utilizzo, procedere ad una accurata pulizia dell'assieme dispositivi di taglio, per rimuovere ogni residuo d'erba o detriti.

⚠ ATTENZIONE! *Durante la pulizia dell'assieme dispositivi di taglio, indossare occhiali protettivi ed allontanare persone o animali dall'area circostante.*

a) Il lavaggio dell'interno dell'assieme dispositivi di taglio e del canale d'espulsione deve essere eseguito su un pavimento solido, con:

- il sacco di raccolta o la protezione di scarico posteriore montati;
- l'operatore seduto;
- l'assieme dispositivi di taglio in posizione «1»;
- il motore in moto;
- la trasmissione in folle;
- i dispositivi di taglio innestati.

Collegare un tubo per l'acqua all'apposito raccordo (1), facendovi affluire dell'acqua. Innestare il dispositivo di taglio e lasciarlo girare per qualche minuto (Fig. 5.11).

IMPORTANTE *Per non pregiudicare il buon funzionamento della frizione elettromagnetica:*

- evitare che la frizione venga a contatto con olio;
- non indirizzare getti d'acqua ad alta pressione direttamente sul gruppo frizione;
- non pulire la frizione con benzina.

Togliere poi il sacco di raccolta, svuotarlo, risciacquarlo e riporlo in modo da favorire una rapida asciugatura.

b) Per la pulizia della parte superiore

dell'assieme dispositivi di taglio:

- abbassare completamente l'assieme dispositivi di taglio (posizione «1»);
- soffiare con un getto d'aria compressa attraverso le aperture delle protezioni destra e sinistra (Fig. 5.12).

5.4.11 Rimessaggio e inattività prolungata

Se si prevede un prolungato periodo di inattività (superiore a 1 mese), provvedere a scollegare i cavi della batteria e seguire le indicazioni contenute nel manuale di istruzioni del motore.

(Fig. 5.13) Svuotare il serbatoio del carburante scollegando il tubo (1) posto all'ingresso del filtrino della benzina (2), raccogliendo il carburante in un contenitore adeguato.

Ricollegare il tubo (1) facendo attenzione a riposizionare correttamente la fascetta (3).

Riporre la macchina in un ambiente asciutto, al riparo dalle intemperie e, possibilmente, ricoprirla con un telo (vedi 8.4).

IMPORTANTE *La batteria deve essere conservata in un luogo fresco e asciutto. Ricaricare sempre la batteria prima di un lungo periodo di inattività (superiore a 1 mese) e provvedere alla ricarica prima di riprendere l'attività (vedi 6.2.3).*

Alla ripresa del lavoro, accertarsi che non vi siano perdite di benzina dai tubi, dal rubinetto e dal carburatore.

5.4.12 Dispositivo di protezione della scheda

La scheda elettronica è munita di una protezione autoripristinante che interrompe il circuito in caso di anomalie nell'impianto elettrico; l'intervento provoca l'arresto del motore ed è segnalato dallo spegnimento della spia (macchine con una spia) oppure dallo spegnimento completo del cruscotto (macchine con cruscotto a 6 spie).

Il circuito si ripristina automaticamente dopo qualche secondo; ricercare e rimuovere le cause del guasto per evitare il ripetersi delle interruzioni.

IMPORTANTE *Per evitare l'intervento della protezione:*

- non invertire la polarità della batteria;
- non far funzionare la macchina senza la batteria, per non causare anomalie nel funzionamento del regolatore di carica;
- fare attenzione a non causare corto circuiti.

5.5 USO SU TERRENI IN PENDENZA (Fig. 5.14)

Rispettare i limiti indicati (max 10° - 17%).

⚠ ATTENZIONE! *Nei terreni in pendenza occorre iniziare la marcia avanti con particolare cautela per evitare l'impennamento della macchina. Ridurre la velocità d'avanzamento prima di affrontare un pendio, specialmente in discesa.*

⚠ PERICOLO! *Non inserire mai la retromarcia per ridurre la velocità in discesa: questo potrebbe causare la perdita di controllo del mezzo, specialmente su terreni scivolosi.*



Trasmissione meccanica

- **⚠ PERICOLO!** *Non percorrere mai le discese con il cambio in folle o la frizione disinnestata! Inserire sempre una marcia bassa prima di lasciare la macchina ferma e incustodita.*



Trasmissione idrostatica

- Percorrere le discese senza azionare il pedale della trazione (vedi 4.32), al fine di sfruttare l'effetto frenante della trasmissione idrostatica, quando la trasmissione non è inserita.

5.6 ALCUNI CONSIGLI PER MANTENERE UN BEL PRATO

1. Per mantenere un prato di bell'aspetto, verde e soffice, è necessario che sia tagliato regolarmente e senza traumatizzare l'erba. Il prato può essere costituito da erbe di diverse tipologie. Con tagli frequenti, crescono maggiormente le erbe che sviluppano molte radici e formano una solida coltre erbosa; al contrario, se i tagli avvengono con minore frequenza, si sviluppano prevalentemente erbe alte e selvatiche (trifoglio, margherite, ecc.).
2. È sempre preferibile tagliare l'erba con il prato ben asciutto.
3. I dispositivi di taglio devono essere integri e ben affilati, in modo che la recisione sia netta e senza sfrangiature che portano ad un ingiallimento delle punte.
4. Il motore deve essere utilizzato al massimo dei giri, sia per assicurare un taglio netto dell'erba che per ottenere una buona spinta dell'erba tagliata attraverso il canale d'espulsione.

5. La frequenza delle rasature deve essere rapportata alla crescita dell'erba, evitando che tra un taglio e l'altro l'erba cresca troppo.
6. Nei periodi più caldi e secchi è opportuno tenere l'erba leggermente più alta, per ridurre il disseccamento del terreno.
7. L'altezza ottimale dell'erba di un prato ben curato è di circa 4-5 cm e, con un solo taglio, non bisognerebbe asportare più di un terzo dell'altezza totale. Se l'erba è molto alta è meglio eseguire il taglio in due passate, a distanza di un giorno; la prima con i dispositivi di taglio ad altezza massima ed eventualmente a scia ridotta, e la seconda all'altezza desiderata. (Fig. 5.15)
8. L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno eseguiti alternandoli nelle due direzioni. (Fig. 5.16)
9. Se il convogliatore tende ad intasarsi d'erba è bene ridurre la velocità di avanzamento in quanto può essere eccessiva in funzione della condizione del prato; se il problema rimane, cause probabili sono i dispositivi di taglio male affilati o il profilo delle alette deformato.
10. Fare molta attenzione ai tagli in corrispondenza di cespugli e in prossimità di cordoli bassi che potrebbero danneggiare il parallelismo e il bordo dell'assieme dispositivi di taglio ed i dispositivi di taglio.

6. MANUTENZIONE

6.1 RACCOMANDAZIONI PER LA SICUREZZA

⚠ ATTENZIONE! *Occorre contattare immediatamente il vostro Rivenditore o un Centro specializzato qualora si riscontrassero irregolarità nel funzionamento*

- *del freno,*
- *dell'innesto e arresto dei dispositivi di taglio,*
- *dell'inserimento della trazione in marcia avanti o retromarcia.*

6.2 MANUTENZIONE ORDINARIA

La tabella ha lo scopo di aiutarvi a mantenere in efficienza e sicurezza la vostra macchina. In essa sono richiamati i principali interventi e la periodicità prevista per ciascuno di essi.

Le caselle a fianco vi permettono di annotare la data o il numero di ore di funzionamento nelle quali l'intervento è stato eseguito.

Intervento		Ore	Eseguito (Data o Ore)						
1.	MACCHINA								
1.1	Controllo fissaggio e affilatura dispositivi di taglio ³⁾	25							
1.2	Sostituzione dispositivi di taglio ³⁾	100							
1.3	Controllo cinghia trasmissione ³⁾	25							
1.4	Sostituzione cinghia trasmissione ^{2) 3)}	–							
1.5	Controllo cinghia comando dispositivi di taglio ³⁾	25							
1.6	Sostituzione cinghia comando dispositivi di taglio ^{2) 3)}	–							
1.7	Controllo e registrazione freno ³⁾	25							
1.8	Controllo e registrazione trazione ³⁾	25							
1.9	Controllo innesto e freno dispositivo di taglio ³⁾	25							
1.10	Controllo di tutti i fissaggi	25							
1.11	Lubrificazione generale ⁴⁾	25							
2.	MOTORE ¹⁾								
2.1	Sostituzione olio motore	...							
2.2	Controllo e pulizia filtro dell'aria	...							
2.3	Sostituzione filtro dell'aria	...							
2.4	Controllo filtro benzina	...							
2.5	Sostituzione filtro benzina	...							
2.6	Controllo e pulizia contatti candela	...							
2.7	Sostituzione candela	...							

¹⁾ Consultare il manuale del motore per l'elenco completo e la periodicità.

²⁾ Contattare il vostro Rivenditore ai primi cenni di malfunzionamento.

³⁾ Operazione che deve essere eseguita dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato.

⁴⁾ La lubrificazione generale di tutte le articolazioni dovrebbe inoltre essere eseguita ogni volta che si prevede una lunga inattività della macchina.

6.2.1 Scarico (Fig. 6.1)

IMPORTANTE Seguire tutte le prescrizioni riportate sul manuale di istruzioni del motore.

Tipo "I":

Per scaricare l'olio del motore, tenere ben fermo il tubo di prolunga (1) e svitare il tappo di scarico (2).

Nel rimontare il tappo (2) curare il posizionamento della guarnizione interna (3) e serrare a fondo tenendo ben fermo il tubo di prolunga (1).

Tipo "II":

Posizionare la macchina su una superficie piana.

Posizionare un recipiente di raccolta in corrispondenza del tubo di prolunga (1);

Premere la copiglia (2);

Sganciare il tubo di prolunga dal supporto portandolo verso il basso;

Piegare il tubo di prolunga e scaricare l'olio in un contenitore adatto;

Riagganciare il tubo di prolunga (1) al supporto (3) prima di effettuare il rabbocco dell'olio.

Pulire eventuali fuoriuscite di olio.

6.2.2 Asse posteriore

È costituito da un gruppo monoblocco sigillato e non richiede manutenzione; è fornito di una carica di lubrificante permanente, che non necessita di sostituzione o rabbocco.

6.2.3 Batteria (Fig. 6.2)

È fondamentale effettuare un'accurata manutenzione della batteria per garantirne una lunga durata.

La batteria della vostra macchina deve essere tassativamente caricata:

- prima di utilizzare la macchina per la prima volta dopo l'acquisto;
- prima di ogni prolungato periodo di inattività della macchina;
- prima della messa in servizio dopo un prolungato periodo di inattività.

Leggere e rispettare attentamente la procedura di ricarica descritta nel manuale allegato alla batteria. Se non si rispetta la procedura o non si carica la batteria, si potrebbero verificare danni irreparabili agli elementi della batteria.

Una batteria scarica **deve** essere ricaricata al più presto.

IMPORTANTE La ricarica deve avvenire con una apparecchiatura a tensione costante. Altri sistemi di ricarica possono danneggiare irrimediabilmente la batteria.

La macchina è dotata di un connettore (1) per la ricarica, da collegare al corrispondente connettore dell'apposito carica batterie di mantenimento, fornito in dotazione (se previsto) o disponibile a richiesta (vedi 8.5).

IMPORTANTE Questo connettore deve essere usato esclusivamente per il collegamento al carica batterie di mantenimento previsto dal Costruttore. Per il suo utilizzo:

- seguire le indicazioni riportate nelle relative istruzioni d'uso;
- seguire le indicazioni riportate nel manuale della batteria.

6.3 INTERVENTI SULLA MACCHINA

6.3.1 Allineamento dell'assieme dispositivi di taglio (Fig. 6.3)

Una buona regolazione dell'assieme dispositivi di taglio è essenziale per ottenere un prato uniformemente rasato.

Nel caso di taglio irregolare, controllare la pressione dei pneumatici.

Se ciò non fosse sufficiente ad ottenere una rasatura uniforme, occorre contattare il vostro Rivenditore per la regolazione dell'allineamento dell'assieme dispositivi di taglio.

6.3.2 Sostituzione delle ruote (Fig. 6.4)

Con la macchina in piano, sistemare degli spessori sotto un elemento portante del telaio, dal lato della ruota da sostituire.

Le ruote sono trattenute da un anello elastico (1) asportabile con l'aiuto di un cacciavite.

NOTA In caso di sostituzione di una o di entrambe le ruote posteriori, assicurarsi che eventuali differenze del diametro esterno non siano maggiori di 8-10 mm; in caso contrario, per evitare tagli irregolari, occorre effettuare la regolazione dell'allineamento dell'assieme dispositivi di taglio.

IMPORTANTE Prima di rimontare una ruota, spalmare l'asse con del grasso. Riposizionare accuratamente l'anello elastico (1) e la rondella di spallamento (2).

6.3.3 Riparazione o sostituzione degli pneumatici

Gli pneumatici sono del tipo "Tubeless" e pertanto ogni sostituzione o riparazione a seguito di una foratura deve avvenire presso un gommista specializzato, secondo le modalità previste per tale tipo di copertura.

6.3.4 Sostituzione lampade (se previste)

• Lampade tipo "I" (a incandescenza) (Fig. 6.5)

Le lampade (18W) sono inserite a baionetta nel portalampada, che si sfilia ruotandolo in senso antiorario con l'aiuto di una pinza.

• Lampade tipo "II" (a LED) (Fig. 6.6)

Svitare la ghiera (1) e rimuovere il connettore (2).
Smontare l'illuminatore a LED (3), fissato dalle viti (4).

• Lampade tipo "III" (a LED) (Fig. 6.7)

Sollevare il cofano e rimuovere il connettore (1).
Staccare la coppiglia (2) e sfilare lateralmente il cofano.
Staccare i cavi delle lampade a LED (3), svitare le viti (4) e sganciare le linguette (5).
Sollevare e sganciare la parte superiore del cofano (6).
Svitare le viti (7) e sostituire i fari a LED (8).
Per rimontare il cofano, eseguire i passaggi nell'ordine inverso a quello di smontaggio.

6.3.5 Sostituzione di un fusibile (Fig. 6.8)

Sulla macchina sono previsti alcuni fusibili (1), di diversa portata, le cui funzioni e caratteristiche sono le seguenti:

- Fusibile da 10 A = a protezione dei circuiti generali e di potenza della scheda elettronica, il cui intervento provoca l'arresto della macchina e lo spegnimento completo della spia sul cruscotto.
- Fusibile da 25 A = a protezione del circuito di ricarica, il cui intervento si manifesta con una progressiva perdita della carica della batteria e conseguenti difficoltà nell'avviamento.

La portata del fusibile è indicata sul fusibile stesso.

IMPORTANTE *Un fusibile bruciato deve essere sempre sostituito con uno di uguale tipo e portata e mai con uno di portata diversa.*

Nel caso non si riesca ad eliminare le cause di intervento, consultare il Vostro Rivenditore.

6.3.6 Smontaggio, sostituzione e rimontaggio dei dispositivi di taglio

ATTENZIONE! *Indossare guanti da lavoro per maneggiare i dispositivi di taglio.*

ATTENZIONE! *Sostituire sempre i dispositivi di taglio danneggiati o storti; non tentare mai di ripararli! USARE SEMPRE DISPOSITIVI DI TAGLIO ORIGINALI!*

Su questa macchina è previsto l'impiego di dispositivi di taglio riportanti il codice indicato nella tabella a pagina ii.

Data l'evoluzione del prodotto, i dispositivi di taglio sopra citati potrebbero essere sostituiti nel tempo da altri, con caratteristiche analoghe di intercambiabilità e sicurezza di funzionamento.

IMPORTANTE *È opportuno che i dispositivi di taglio vengano sostituiti in coppia, specialmente nel caso di sensibili differenze di usura*

7. GUIDA ALL'IDENTIFICAZIONE DEGLI INCONVENIENTI

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
1. Con la chiave su «MARCIA», la spia o il cruscotto rimangono spenti	Intervento della protezione della scheda elettronica a causa di: – batteria mal collegata – inversione di polarità della batteria – batteria completamente scarica – fusibile bruciato – scheda bagnata	Mettere la chiave in pos. «ARRESTO» e cercare le cause del guasto: – verificare i collegamenti (vedi 3.4) – verificare i collegamenti (vedi 3.4) – ricaricare la batteria (vedi 6.2.3) – sostituire il fusibile (10 A) (vedi 6.3.5) – asciugare con aria tiepida
2. Con la chiave su «AVVIAMENTO», la spia lampeggia e il motorino d'avviamento non gira	– manca il consenso all'avviamento	– controllare che le condizioni di consenso siano rispettate (vedi 5.2.a)
3. Con la chiave su «AVVIAMENTO», la spia o il cruscotto si accendono, ma il motorino d'avviamento non gira	– batteria insufficientemente carica – malfunzionamento del relé avviamento	– ricaricare la batteria (vedi 6.2.3) – contattare il Vostro Rivenditore
4. Con la chiave su «AVVIAMENTO», il motorino d'avviamento gira, ma il motore non si avvia	– batteria insufficientemente carica – mancanza di afflusso di benzina – difetto di accensione	– ricaricare la batteria (vedi 6.2.3) – verificare il livello nel serbatoio (vedi 5.3.3) – aprire il rubinetto (se previsto) (vedi 5.4.1) – verificare il filtro della benzina – verificare il fissaggio del cappuccio della candela – verificare la pulizia e la corretta distanza fra gli elettrodi
5. Avviamento difficoltoso o funzionamento irregolare del motore	– problemi di carburazione	– pulire o sostituire il filtro dell'aria – svuotare il serbatoio e immettere benzina fresca – controllare ed eventualmente sostituire il filtro della benzina
6. Calo di rendimento del motore durante il taglio	– velocità di avanzamento elevata in rapporto all'altezza di taglio	– ridurre la velocità di avanzamento e/o alzare l'altezza di taglio (vedi 5.4.5)
7. Il motore si arresta durante il lavoro	Intervento della protezione della scheda elettronica a causa di: – intervento dei dispositivi di sicurezza	Mettere la chiave in pos. «ARRESTO» e cercare le cause del guasto: – controllare che le condizioni di consenso siano rispettate (vedi 5.2.b)
8. I dispositivi di taglio non si innestano o non si arrestano tempestivamente quando vengono disinnestati	– problemi al sistema di innesto	– contattare il Vostro Rivenditore

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
9. Taglio irregolare e raccolta insufficiente	– assieme dispositivi di taglio non parallelo al terreno – inefficienza dei dispositivi di taglio – velocità di avanzamento elevata in rapporto all'altezza dell'erba da tagliare – intasamento del canale	– controllare la pressione dei pneumatici (vedi 5.3.2) – ripristinare l'allineamento dell'assieme dispositivi di taglio rispetto al terreno (vedi 6.3.1) – contattare il Vostro Rivenditore – ridurre la velocità di avanzamento e/o alzare l'assieme dispositivi di taglio (vedi 5.4.5) – attendere che l'erba sia asciutta – togliere il sacco di raccolta e svuotare il canale (vedi 5.4.7)
10. Vibrazione anomala durante il funzionamento	– l'assieme dispositivi di taglio è pieno d'erba – i dispositivi di taglio sono squilibrati o allentati – fissaggi allentati	– pulire l'assieme dispositivi di taglio (vedi 5.4.10) – contattare il Vostro Rivenditore – verificare e serrare le viti di fissaggio del motore e del telaio
11. Frenata incerta o inefficace	– freno non regolato correttamente	– contattare il vostro Rivenditore
12. Avanzamento irregolare, scarsa trazione in salita o tendenza della macchina ad impennarsi	– problemi alla cinghia o al dispositivo di innesto	– contattare il vostro Rivenditore
13. Con il motore in moto, azionando il pedale di trazione, la macchina non si sposta (modelli a trasmissione idrostatica)	– leva di sblocco in posizione «B»	– riportarla in pos. «A» (vedi 4.33)
14. La macchina comincia a vibrare in modo anomalo	– danneggiamento o parti allentate	– fermare la macchina e staccare il cavo della candela – verificare eventuali danneggiamenti – controllare se vi siano parti allentate e serrarle – provvedere alle verifiche, sostituzioni o riparazioni presso un Centro Specializzato

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver eseguito le operazioni sopra descritte, contattare il vostro Rivenditore.

⚠ ATTENZIONE! *Non tentare mai di effettuare riparazioni impegnative senza avere i mezzi e le cognizioni tecniche necessarie. Ogni intervento male eseguito, comporta automaticamente il decadimento della Garanzia ed il declino di ogni responsabilità del Costruttore.*

8. ACCESSORI

8.1 KIT PROTEZIONE DI SCARICO POSTERIORE (Fig. 8.1 n.33)

Da usare al posto del sacco di raccolta, quando l'erba non viene raccolta.

8.2 KIT TRAINO (Fig. 8.1 n.34)

Per trainare un rimorchietto.

8.3 TELO DI COPERTURA (Fig. 8.1 n.35)

Protegge la macchina dalla polvere quando non viene utilizzata.

8.4 CARICA BATTERIE DI MANTENIMENTO (Fig. 8.1 n.36)

Permette di mantenere la batteria in buona efficienza, durante i periodi di inattività, garantendo il livello di carica ottimale e una maggior durata della batteria.

8.5 KIT PER “MULCHING” (Fig. 8.1 n.37)

Sminuzza finemente l'erba tagliata e la lascia sul prato, in alternativa alla raccolta nel sacco di raccolta.

8.6 CATENE DA NEVE 18” (Fig. 8.1 n.38)

Migliorano l'aderenza delle ruote posteriori sui tratti innevati e permettono l'utilizzo delle attrezzature spalaneve.

8.7 RIMORCHIO (Fig. 8.1 n.39)

Per il trasporto di utensili o alti oggetti, nei limiti di carico consenti

8.8 SPARGITORE (Fig. 8.1 n.40)

Per spargere sale o fertilizzanti.

8.9 RULLO PER ERBA (Fig. 8.1 n.41)

Per compattare il terreno dopo la semina o appiattire l'erba.

8.10 SPALANEVE A LAMA (Fig. 8.1 n.42)

Per la spatatura e l'accumulo laterale della neve rimossa.

8.11 RUOTE DA FANGO/NEVE (18”) (Fig. 8.1 n.43)

Le ruote da neve sono progettate e costruite per migliorare le prestazioni di trazione su neve e fango.

8.12 SPAZZATRICE FRONTALE (Fig. 8.1 n.44)

Per la pulizia di vialetti e superfici solide da foglie e sporcizia e per la rimozione di strati sottili di neve fresca.

8.13 INTERFACCIA DI SOLLEVAMENTO (Fig. 8.1 n.45)

Permette di montare accessori frontali supplementari che non richiedono la presa di potenza.

8.14 PRESA DI POTENZA (PTO) (Fig. 8.1 n.46)

Consente di trasferire la potenza dal motore all'accessorio comandato. Necessita dell'interfaccia di sollevamento.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

NJ 92

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

100 dB(A)
100 dB(A)
91 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

NJ 102

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

100 dB(A)
100 dB(A)
101 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale) Declaration CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annex I, partie A) 1. La Société 2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine: - Titulaire d'une attestation de conformité a) Type: Base Model b) Motor: moteur essence c) Date d) Motor: moteur essence e) Conformité aux prescriptions des directives f) Examen CE du Type g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Langue de coupe j) Personne habilitée à établir le Dossier Technique k) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) CE Declaration of Conformity (Directive Machine 2006/42/EC, Annex I, part A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: -holder of a certificate of conformity a) Type: Base Model b) Motor: engine c) Date d) Motor: engine e) Conformity with the requirements of the directives f) CE certificate of type g) Sound power level measured h) Guaranteed sound power level i) Range of cut j) Person authorized to create the Technical Folder k) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage I, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass das Maschine: -Besitzer einer Konformitätsbescheinigung a) Typ: Basismodell b) Motor: Benzinmotor c) Datum d) Motor: Benzinmotor e) Konformität mit den geltenden Richtlinien f) CE-Zertifikat g) Schallleistungspegel h) Garantierte Schalldaten i) Schnittbreite j) Zur Verfügung gestellte Unterlagen k) Ort und Datum	NO (Oversettelse av original brukerveiledning) CE-tilsvarende erklæring (Maskineriktiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: -Eier av en konformitetsattest a) Type / Modell b) Motor / Drivingsmotor c) Dato d) Motor / Drivingsmotor e) Overensstemmelse med direktivene f) CE-tilsvarende sertifikat g) Målt lyffuksverdi h) Garanterte lyffuksverdier i) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon j) Skjema for teknisk dokumentasjon k) Sted og dato	BV (Übersetzung der Betriebsanleitung original) CE-tilsvarende erklæring (Maskineriktiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: -Eier av en konformitetsattest a) Type / Modell b) Motor / Drivingsmotor c) Dato d) Motor / Drivingsmotor e) Overensstemmelse med direktivene f) CE-tilsvarende sertifikat g) Målt lyffuksverdi h) Garanterte lyffuksverdier i) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon j) Skjema for teknisk dokumentasjon k) Sted og dato	DA (Oversættelse af den originale brugsvejledning) CE-tilsvarende erklæring (Maskineriktiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: -Eier av en konformitetsattest a) Type / Modell b) Motor / Drivingsmotor c) Dato d) Motor / Drivingsmotor e) Overensstemmelse med direktivene f) CE-tilsvarende sertifikat g) Målt lyffuksverdi h) Garanterte lyffuksverdier i) Person, der har bemyndigelse til at udføre teknisk dokumentation j) Skema for teknisk dokumentation k) Sted og dato
uk (Verbal form of the original notice/labeling) (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga I, del A) 1. The company 2. Declares under its own responsibility that the machine: -holder of a certificate of conformity a) Type: Base Model b) Motor: engine c) Date d) Motor: engine e) Conformity with the requirements of the directives f) CE certificate of type g) Sound power level measured h) Guaranteed sound power level i) Range of cut j) Person authorized to create the Technical Folder k) Place and Date	ES (Traducción del Manual Original) Declaración CE de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: -Cofirmante de una certificación de conformidad a) Tipo: Modelo Base b) Motor: Motor de explosión c) Fecha d) Tipo: Modelo Base e) Referencia a la Norma armonizada f) Nivel de potencia sonora medida g) Nivel de potencia sonora garantizado h) Amplitud de corte i) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico j) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: -Cofirmante de uma certificação de conformidade a) Tipo: Modelo Base b) Motor: Motor de explosão c) Data d) Tipo: Modelo Base e) Referência à Norma harmonizada f) Nível de potência sonora medida g) Nível de potência sonora garantido h) Amplitude de corte i) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico j) Local e Data	IT (Traduzione della documentazione originale) CE Dichiarazione di conformità (Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato I, parte A) 1. L'Ente 2. Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina: -Titolare di una certificazione di conformità a) Tipo: Modello Base b) Motore: Motore a scoppio c) Data d) Tipo: Modello Base e) Riferimento alla Norma armonizzata f) Livello di potenza sonora misurato g) Livello di potenza sonora garantito h) Ampiezza di taglio i) Persona autorizzata a elaborare il Documento Tecnico j) Luogo e Data	PL (Przekład oryginalnej instrukcji) CE-odpowiadające oświadczenie (dyrektywa Maszyn 2006/42/CE, załącznik I, część A) 1. Wytwórca 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: -posiadacz certyfikatu zgodności a) Typ: Model podstawowy b) Silnik: silnik spalinowy c) Data d) Typ: Model podstawowy e) Odniesienie do normy harmonizowanej f) Pomiarowa moc akustyczna g) Gwarantowana moc akustyczna h) Zakres cięcia i) Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej j) Miejsce i data	ES (Priloge izvirnih navodil) CE-tilsvarende erklæring (Maskineriktiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: -Eier av en konformitetsattest a) Type / Modell b) Motor / Drivingsmotor c) Dato d) Motor / Drivingsmotor e) Overensstemmelse med direktivene f) CE-tilsvarende sertifikat g) Målt lyffuksverdi h) Garanterte lyffuksverdier i) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon j) Skjema for teknisk dokumentasjon k) Sted og dato
uk (Verbal form of the original notice/labeling) (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga I, del A) 1. The company 2. Declares under its own responsibility that the machine: -holder of a certificate of conformity a) Type: Base Model b) Motor: engine c) Date d) Motor: engine e) Conformity with the requirements of the directives f) CE certificate of type g) Sound power level measured h) Guaranteed sound power level i) Range of cut j) Person authorized to create the Technical Folder k) Place and Date	TR (Original Talimatlar Türkçeye) Affidamento CE (Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato I, parte A) 1. L'Ente 2. Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina: -Titolare di una certificazione di conformità a) Tipo: Modello Base b) Motore: Motore a scoppio c) Data d) Tipo: Modello Base e) Riferimento alla Norma armonizzata f) Livello di potenza sonora misurato g) Livello di potenza sonora garantito h) Ampiezza di taglio i) Persona autorizzata a elaborare il Documento Tecnico j) Luogo e Data	uk (Priloge izvirnih navodil) CE-tilsvarende erklæring (Maskineriktiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: -Eier av en konformitetsattest a) Type / Modell b) Motor / Drivingsmotor c) Dato d) Motor / Drivingsmotor e) Overensstemmelse med direktivene f) CE-tilsvarende sertifikat g) Målt lyffuksverdi h) Garanterte lyffuksverdier i) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon j) Skjema for teknisk dokumentasjon k) Sted og dato	uk (Priloge izvirnih navodil) CE-tilsvarende erklæring (Maskineriktiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: -Eier av en konformitetsattest a) Type / Modell b) Motor / Drivingsmotor c) Dato d) Motor / Drivingsmotor e) Overensstemmelse med direktivene f) CE-tilsvarende sertifikat g) Målt lyffuksverdi h) Garanterte lyffuksverdier i) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon j) Skjema for teknisk dokumentasjon k) Sted og dato	uk (Priloge izvirnih navodil) CE-tilsvarende erklæring (Maskineriktiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: -Eier av en konformitetsattest a) Type / Modell b) Motor / Drivingsmotor c) Dato d) Motor / Drivingsmotor e) Overensstemmelse med direktivene f) CE-tilsvarende sertifikat g) Målt lyffuksverdi h) Garanterte lyffuksverdier i) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon j) Skjema for teknisk dokumentasjon k) Sted og dato	uk (Priloge izvirnih navodil) CE-tilsvarende erklæring (Maskineriktiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: -Eier av en konformitetsattest a) Type / Modell b) Motor / Drivingsmotor c) Dato d) Motor / Drivingsmotor e) Overensstemmelse med direktivene f) CE-tilsvarende sertifikat g) Målt lyffuksverdi h) Garanterte lyffuksverdier i) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon j) Skjema for teknisk dokumentasjon k) Sted og dato

uk_2024-12-12-12-12-12-12

uk (Verbal form of the original notice/labeling) (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga I, del A) 1. The company 2. Declares under its own responsibility that the machine: -holder of a certificate of conformity a) Type: Base Model b) Motor: engine c) Date d) Motor: engine e) Conformity with the requirements of the directives f) CE certificate of type g) Sound power level measured h) Guaranteed sound power level i) Range of cut j) Person authorized to create the Technical Folder k) Place and Date	ES (Traducción del Manual Original) Declaración CE de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: -Cofirmante de una certificación de conformidad a) Tipo: Modelo Base b) Motor: Motor de explosión c) Fecha d) Tipo: Modelo Base e) Referencia a la Norma armonizada f) Nivel de potencia sonora medida g) Nivel de potencia sonora garantido h) Amplitud de corte i) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico j) Lugar y Fecha	uk (Priloge izvirnih navodil) CE-tilsvarende erklæring (Maskineriktiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: -Eier av en konformitetsattest a) Type / Modell b) Motor / Drivingsmotor c) Dato d) Motor / Drivingsmotor e) Overensstemmelse med direktivene f) CE-tilsvarende sertifikat g) Målt lyffuksverdi h) Garanterte lyffuksverdier i) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon j) Skjema for teknisk dokumentasjon k) Sted og dato	uk (Priloge izvirnih navodil) CE-tilsvarende erklæring (Maskineriktiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: -Eier av en konformitetsattest a) Type / Modell b) Motor / Drivingsmotor c) Dato d) Motor / Drivingsmotor e) Overensstemmelse med direktivene f) CE-tilsvarende sertifikat g) Målt lyffuksverdi h) Garanterte lyffuksverdier i) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon j) Skjema for teknisk dokumentasjon k) Sted og dato	uk (Priloge izvirnih navodil) CE-tilsvarende erklæring (Maskineriktiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: -Eier av en konformitetsattest a) Type / Modell b) Motor / Drivingsmotor c) Dato d) Motor / Drivingsmotor e) Overensstemmelse med direktivene f) CE-tilsvarende sertifikat g) Målt lyffuksverdi h) Garanterte lyffuksverdier i) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon j) Skjema for teknisk dokumentasjon k) Sted og dato	uk (Priloge izvirnih navodil) CE-tilsvarende erklæring (Maskineriktiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: -Eier av en konformitetsattest a) Type / Modell b) Motor / Drivingsmotor c) Dato d) Motor / Drivingsmotor e) Overensstemmelse med direktivene f) CE-tilsvarende sertifikat g) Målt lyffuksverdi h) Garanterte lyffuksverdier i) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon j) Skjema for teknisk dokumentasjon k) Sted og dato
uk (Verbal form of the original notice/labeling) (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga I, del A) 1. The company 2. Declares under its own responsibility that the machine: -holder of a certificate of conformity a) Type: Base Model b) Motor: engine c) Date d) Motor: engine e) Conformity with the requirements of the directives f) CE certificate of type g) Sound power level measured h) Guaranteed sound power level i) Range of cut j) Person authorized to create the Technical Folder k) Place and Date	uk (Verbal form of the original notice/labeling) (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga I, del A) 1. The company 2. Declares under its own responsibility that the machine: -holder of a certificate of conformity a) Type: Base Model b) Motor: engine c) Date d) Motor: engine e) Conformity with the requirements of the directives f) CE certificate of type g) Sound power level measured h) Guaranteed sound power level i) Range of cut j) Person authorized to create the Technical Folder k) Place and Date	uk (Verbal form of the original notice/labeling) (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga I, del A) 1. The company 2. Declares under its own responsibility that the machine: -holder of a certificate of conformity a) Type: Base Model b) Motor: engine c) Date d) Motor: engine e) Conformity with the requirements of the directives f) CE certificate of type g) Sound power level measured h) Guaranteed sound power level i) Range of cut j) Person authorized to create the Technical Folder k) Place and Date	uk (Verbal form of the original notice/labeling) (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga I, del A) 1. The company 2. Declares under its own responsibility that the machine: -holder of a certificate of conformity a) Type: Base Model b) Motor: engine c) Date d) Motor: engine e) Conformity with the requirements of the directives f) CE certificate of type g) Sound power level measured h) Guaranteed sound power level i) Range of cut j) Person authorized to create the Technical Folder k) Place and Date	uk (Verbal form of the original notice/labeling) (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga I, del A) 1. The company 2. Declares under its own responsibility that the machine: -holder of a certificate of conformity a) Type: Base Model b) Motor: engine c) Date d) Motor: engine e) Conformity with the requirements of the directives f) CE certificate of type g) Sound power level measured h) Guaranteed sound power level i) Range of cut j) Person authorized to create the Technical Folder k) Place and Date	uk (Verbal form of the original notice/labeling) (Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga I, del A) 1. The company 2. Declares under its own responsibility that the machine: -holder of a certificate of conformity a) Type: Base Model b) Motor: engine c) Date d) Motor: engine e) Conformity with the requirements of the directives f) CE certificate of type g) Sound power level measured h) Guaranteed sound power level i) Range of cut j) Person authorized to create the Technical Folder k) Place and Date

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niiltä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N		CE
..... -s/n		

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY